



함께
이야기해 봅시다...

Let's Talk About It...

© Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)
본 자료는 ECCQ의 간염, HIV 및 성보건 프로그램에 의해
제작되었으며 Queensland Health로부터 재정 지원을 받았습니다.
번역 연도 2023.

© **Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)**

This resource was produced by ECCQ’s Hepatitis, HIV
and STI Program with funding from Queensland Health.
Translated 2023.

감사의 글

ECCQ는 이 책자 개발에 참여해주신 모든 분들에게 감사드립니다.
이 자료를 검토해주신 Princess Alexandra Hospital 및 Logan
Hospital의 Dr David Siebert 님께 특별한 감사의 말을 전합니다.

Acknowledgements

ECCQ thanks all the people who were involved in the
development of this booklet. Special thanks to Dr David
Siebert of Princess Alexandra Hospital and Logan Hospital
for reviewing this resource.

목차

1부: 간염4

2부: HIV34

3부: STIs (성매개감염)46

4부: 자주 묻는 질문들56

Contents

Part 1: Hepatitis5

Part 2: HIV35

Part 3: Sexually Transmissible
Infections (STIs)47

Part 4: Frequently asked questions57

함께 이야기해 봅시다...

간염, HIV (인체면역결핍 바이러스) 감염 및 STIs (성매개감염)은 호주를 비롯한 많은 국가에서 발생하는 건강 문제입니다. 해외에서 태어났거나, 또는 거주했거나, 해외여행을 했던 사람들이 이런 감염에 걸릴 위험이 더욱 높을 수도 있습니다. 이런 감염에 걸린 많은 사람은 건강해 보이고 자신도 그렇게 느끼며, 감염되었다는 사실조차 모를 수도 있습니다. 이 책자는 이들 감염에 대한 정보를 비롯하여 조기 검사의 중요성, 그리고 필요한 경우 치료의 중요성에 대해 알려드립니다.

Let's Talk About It...

Hepatitis, HIV (Human Immunodeficiency Virus) infection and STIs (Sexually Transmissible Infections) are health problems in many countries, including Australia. People who were born, have lived or travelled overseas may be at higher risk of getting some of these infections. Many people with these infections look and feel healthy and may not know that they have been infected. This booklet provides information about these infections and the importance of being tested early and getting treatment if necessary.

간염

Hepatitis

간염

간염이란 무엇인가요?

간염은 간의 염증 (부기)을 의미하며, 매우 일반적인 간 질환 중 하나입니다. 간은 신체 내부에 있는 가장 큰 장기이며 다양한 기능을 수행합니다. 예를 들어, 간은 혈액에 있는 독소 및 화학물질을 정화하며; 비타민을 저장하고; 음식을 소화하고 영양분으로 처리하는 데 도움을 줍니다. 간염의 원인:

- 바이러스
- 과도한 알코올
- 일부 약물/화학물질
- 지방간 등과 같은 다른 질병이나 질환

바이러스로 인해 생긴 간염을 **바이러스성 간염**이라고 합니다. 세계에서 가장 흔한 간염의 종류가 바로 바이러스성 간염이며 사람 사이에 전파될 수 있습니다. 바이러스성 간염은 크게 5개 유형으로 분류됩니다: **A형 간염, B형 간염, C형 간염**, D형 간염, E형 간염 중 처음 3개 유형이 가장 일반적입니다. 이들 유형의 간염은 다른 바이러스들에 의해 야기될 뿐만 아니라 전염 경로, 검사, 치료 및 예방법도 다릅니다. 이 책자는 가장 일반적인 세 가지 유형의 바이러스성 간염에 대한 상세 정보를 제공합니다.

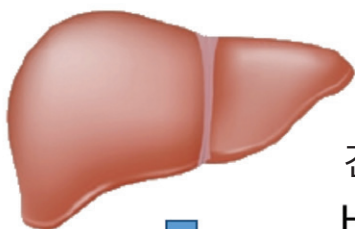
Hepatitis

What is Hepatitis?

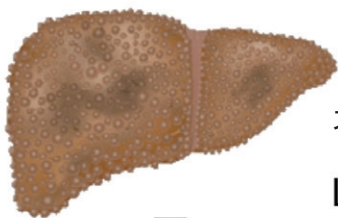
Hepatitis means inflammation (swelling) of the liver and is a very common liver disease. The liver is the largest organ inside the body and has many functions. For example, it cleanses toxins and chemicals from the blood; stores vitamins; helps digestion and processes food into nutrients. Hepatitis can be caused by:

- Viruses
- Too much alcohol
- Some drugs/chemicals
- Other diseases and conditions such as fatty liver

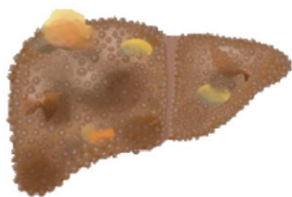
Hepatitis caused by viruses is called **viral hepatitis**. It is the most common form of hepatitis in the world and can spread from person to person. There are five main types of viral hepatitis: **hepatitis A, hepatitis B, hepatitis C**, hepatitis D and hepatitis E, the first three are the most common. They are caused by different viruses and have different transmission routes, tests, treatment and prevention methods. This booklet provides detailed information about the three most common viral hepatitis.



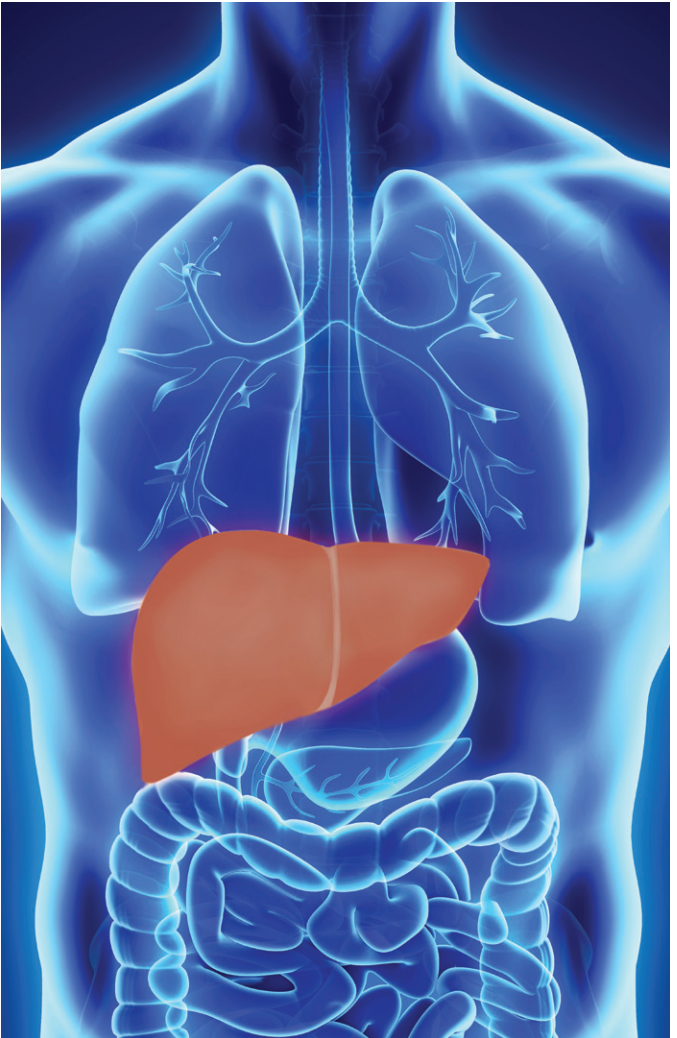
건강한 간
Healthy liver



간 경화
Liver cirrhosis



간암
Liver cancer



가장 일반적인 세 가지 바이러스성 간염 간의 차이점

	A형 간염 (HAV)	B형 간염 (HBV)	C형 간염 (HCV)
원인	A형 간염 바이러스	B형 간염 바이러스	C형 간염 바이러스
전염경로	분변-구강 경로 (대변 - 입)	<ul style="list-style-type: none"> 출산시 엄마로부터 아기에게 혈액 접촉 성 접촉 	<ul style="list-style-type: none"> 혈액 접촉 출산시 엄마로부터 아기에게 - 매우 낮음
급성 감염 (< 6개월)	예	예	예
만성 감염 (> 6개월)	아니요	예	예
만성감염으로 진행될 가능성	-	<ul style="list-style-type: none"> 유아기에 감염된 경우 80-90% 아동기에 감염된 경우 30% 성인기에 감염된 경우 5% 이하 	연령에 상관없이 75%
개입 없이 간경화/ 간암으로 진행될 가능성	-	25%	20-30%
진단	A형 간염 혈액 검사	B형 간염 혈액 검사	C형 간염 혈액 검사
약물치료	아니요	예 - 일부 경우에만 필요함, 대체로 평생 동안의 치료	예 - 모든 사람에게 필요함, 8-12주간의 치료
완치	대부분 자연적으로 회복함	아니요	예 - 95% 이상
정기 검진	아니요	예 - 치료 여부와 관계 없이, 모든 만성 B형 간염 보유자	예 - 치료를 받지 않았거나 간경화로 진단 받지 않은 만성 C형 간염 보유자
예방	백신	백신	백신 없음 - 혈액 접촉 피하기
재감염	아니요	아니요	예
모유 수유	예	예	예 - 그러나치료를 받는 중에는 불가

The differences between the three most common viral hepatitis

	Hepatitis A (HAV)	Hepatitis B (HBV)	Hepatitis C (HCV)
Cause	Hepatitis A virus	Hepatitis B virus	Hepatitis C virus
Transmission	Faecal – oral route (poo - mouth)	<ul style="list-style-type: none"> • Mother to baby at birth • Blood contact • Sexual contact 	<ul style="list-style-type: none"> • Blood contact • mother to baby at birth- very low
Acute infection (<6 months)	Yes	Yes	Yes
Chronic infection (>6months)	No	Yes	Yes
Chance of developing a chronic infection	—	<ul style="list-style-type: none"> • 80-90% if infected as an infant • 30% if infected as a child • Less than 5% if infected as an adult 	75% infected at any age
Chance of developing liver cirrhosis/ cancer without intervention	—	25%	20-30%
Diagnosis	Hepatitis A blood test	Hepatitis B blood test	Hepatitis C blood test
Medication	No	Yes – Only some people need, usually lifelong	Yes – All people need, 8-12 weeks treatment
Cure	Most recover naturally	No	Yes – over 95%
Regular check-ups	No	Yes – All people with chronic hepatitis B, with or without treatment	Yes – people with chronic hepatitis C who have not had treatment or have been diagnosed with liver cirrhosis
Prevention	Vaccine	Vaccine	No vaccine – avoid blood
Re-infection	No	No	Yes
Breast feeding	Yes	Yes	Yes – but not when on treatment

A형 간염

A형 간염은 A형 간염 바이러스 (HAV)에 의해 야기됩니다. 호주에서는 흔하게 발생하지 않지만, 다른 많은 나라에서는 매우 흔하게 발생합니다. A형 간염은 단기 감염이며 간에 장기적인 손상을 초래하지 않습니다. A형 간염을 한 번 앓았던 사람은 평생 면역력이 생겨서 (보호받아서) 다시 이 간염에 걸리지 않게 됩니다.

어떻게 A형 간염에 걸리나요?

A형 간염 바이러스는 분변 (대변)에서 발견됩니다. 이 바이러스는 감염된 사람의 분변으로 오염된 **음식이나 음료**를 통해 전파됩니다. 음식과 물이 안전하지 않고 A형 간염 바이러스 등을 비롯한 세균 및 바이러스 감염이 쉽게 발생할 수 있는 나라에서 이런 전파가 발생할 가능성이 높습니다. 감염된 사람의 개인위생이 좋지 않을 때도 발생할 수 있습니다. 예를 들어, 화장실 사용 후 손을 씻지 않고 음식이나 음료를 준비하면 바이러스를 퍼트릴 수 있습니다. 외국에서 가져온 감염된 음식물 섭취를 통해 또는 최근에 해외여행을 하고 돌아온 감염자와의 밀접 접촉을 통해, 호주에 있는 사람이 A형 간염에 걸리는 경우도 간혹 있습니다.

A형 간염의 증상은 무엇인가요?

A형 간염에 걸린 사람은 대체로 증상이 없습니다. 특히, 어린이들의 경우 증상이 없습니다. 그러나 다음과 같은 증상들을 보이는 사람들도 있습니다:

- 열
- 피로 (지친 느낌)
- 식욕부진 (배가 고프지 않음)
- 메스꺼움 (구토할 것 같은 느낌)
- 구토
- 복통
- 진한 색의 소변
- 회색 대변
- 관절통
- 황달 (노랗게 뜬 피부, 눈)

A형 간염에 걸렸는지 어떻게 아나요?

A형 간염에 걸렸는지 알 수 있는 유일한 방법은 바로 A형 간염을 위한 혈액 검사입니다. 모든 GP (일반의 - 일상적인 모든 건강 문제를 위해 가장 먼저 연락하는 의사)는 이 혈액 검사를 지시할 수 있습니다.

호주에 입국하기 전에 A형 간염 검사를 받나요?

사람들은 호주에 입국하기 전에 A형 간염 검사를 받도록 요구되지 않습니다.

Hepatitis A

Hepatitis A is caused by the hepatitis A virus (HAV). It is not common in Australia but is very common in many other countries. Hepatitis A is only a short-term infection, and does not cause long-term liver damage. If people have had hepatitis A once, they will be immune (protected) for life, and will not get it again.

How do people get hepatitis A?

The hepatitis A virus is found in faeces (poo). It is spread through **food or drink** that is contaminated with faeces from an infected person. This is more likely to happen in countries where food and water is not safe and can easily be infected by germs such as the hepatitis A virus. It can also happen if infected people have poor hygiene, such as not washing their hands after going to the toilet, they may then pass the virus to the food or drink they prepare. Sometimes people in Australia can get hepatitis A from eating infected food brought in from overseas, or through close contact with an infected person who recently traveled overseas.

What are the symptoms of hepatitis A?

People with hepatitis A do not usually have any symptoms, especially children. But some people may have symptoms such as:

- Fever
- Fatigue (feeling tired)
- Loss of appetite (not feeling hungry)
- Nausea (feeling like you want to vomit)
- Vomiting
- Abdominal pain
- Dark-coloured urine
- Grey-coloured stools (poo)
- Joint pain
- Jaundice (yellow skin, yellow eyes)

How do people know if they have hepatitis A?

The only way for people to know if they have hepatitis A is to have a specific **blood test for hepatitis A**. All General Practitioners (GPs - medical doctors who are the first contact for all daily health matters) can order the test.

Are people tested for hepatitis A before they come to Australia?

People are not required to have a test for hepatitis A before coming to Australia.

A형 간염은 사람에게 어떤 영향을 미치나요?

A형 간염에 걸리면 몸이 아프다고 느끼는 사람들도 일부 있지만, 간에 장기적인 손상을 입히지 않습니다. A형 간염으로 인한 사망은 극히 드뭅니다.

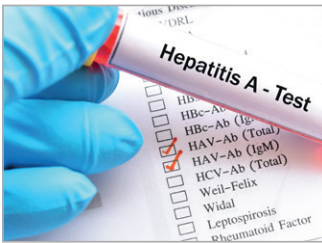
A형 간염을 위한 치료가 있나요?

A형 간염을 위한 특정한 치료는 없습니다.

A형 간염에 걸린 사람은:

- 휴식을 취해야 합니다
- 물을 많이 마셔야 합니다
- 흡연을 삼가야 합니다
- 음주를 삼가야 합니다

A형 간염에 걸려서 심하게 아픈 경우도 일부 있으며, 해당 증상을 위한 치료가 필요할 수도 있습니다.



어떻게 A형 간염을 예방할 수 있나요?

A형 간염을 위한 **백신**이 있습니다. 백신 접종이 A형 간염을 예방하는 최선의 방법입니다. A형 간염 백신은 2회 접종으로 구성됩니다. 담당 GP를 통해 백신을 맞을 수 있고, 대부분의 경우에는 백신 비용을 부담해야 합니다.

이미 A형 간염 백신을 접종받았거나 과거에 A형 간염을 앓았다면, 이미 면역력(보호)이 있기 때문에 A형 간염 백신을 맞을 필요가 없습니다.

위생 수칙을 지키는 것도 감염 위험을 줄일 수 있습니다. 예를 들어, 화장실 사용 후 그리고 음식을 다루기 전에 **항상** 손을 씻습니다; 물과 음식이 안전하지 않을 수도 있는 나라를 여행할 때는 끓인 물이나 용기에 포장된 생수를 마시고 익힌 음식을 섭취합니다.

B형 간염

B형 간염은 B형 간염 바이러스 (**HBV**)로 인해 야기되며, B형 간염이 흔한 지역에서 태어난 사람들에게는 주요 보건 문제입니다. 예: **아시아, 태평양 섬 지역들, 아프리카, 중동 및 남미의 일부 지역**. 고국에서 B형 간염에 걸렸지만, 그 사실을 알지 못하고 호주에 입국하는 경우도 많습니다.

How does hepatitis A affect people?

Some people may feel unwell if they have hepatitis A, but it does not cause long-term damage to the liver, and deaths caused by hepatitis A are very rare.

Is there treatment for hepatitis A?

There is no specific treatment for hepatitis A.

Most people with hepatitis A need to:

- Rest
- Drink plenty of water
- Avoid smoking
- Avoid drinking alcohol

Some people may feel very sick when they have hepatitis A and may require treatment for their symptoms.



How can people protect themselves from hepatitis A?

There is a **vaccine** for hepatitis A. Vaccination is the best way to prevent hepatitis A. The hepatitis A vaccine involves 2 injections. People can get the vaccine from their GP and most people need to pay for it.

If a person has already been vaccinated for hepatitis A, or had hepatitis A in the past, they already have immunity (protection) and do not need the hepatitis A vaccine again.

You can also reduce the risk by having good hygiene including **always** washing your hands after going to the toilet and before preparing food; drinking boiled or bottled water and eating cooked food while travelling in countries where water and food may be unsafe.

Hepatitis B

Hepatitis B is caused by the hepatitis B virus (HBV), and it is a major health problem among people who were born in areas where hepatitis B is common, such as **Asia, the Pacific Islands, Africa, the Middle East and parts of South America**. Many people coming to Australia may have been infected with hepatitis B in their home country without knowing it.

급성 B형 간염 (단기): B형 간염 바이러스에 감염되었고 그 감염 기간이 6개월 **미만**인 경우. B형 간염은 급성 또는 만성 감염이 될 수 있습니다. 급성 B형 간염에 걸린 사람 중 일부(주로 성인들)는 6개월 이내에 자연적으로 몸에서 바이러스를 제거할 수 있습니다. 이는 완치되었다는 의미이며, B형 간염에 다시 걸리지 않을 것이기 때문에 B형 간염 백신을 맞을 필요가 없습니다

만성 B형 (장기): 급성 B형 간염 바이러스에 걸린 사람이 자연적으로 몸에서 그 바이러스를 제거하지 못하고 그 감염이 6개월 이상 지속되는 경우 **만성 B형 간염이라고 하고, 대체로 평생 그 간염이 지속됩니다.**

만성 B형 간염으로 진행될 가능성은 그 바이러스에 처음 감염된 연령에 따라 달라집니다: B형 간염 바이러스에 감염된 시기가 유아기인 경우 약 80~90%, 아동기인 경우 30%, 그리고 성인기인 경우 5% 미만만 만성 B형 간염으로 진행됩니다. 따라서, **감염된 아기와 어린이의 경우에 만성 B형 간염으로 진행될 가능성이 더 높습니다.**

급성 B형 간염이나 만성 B형 간염 모두, 다른 사람을 감염시킬 수 있습니다.

어떻게 B형 간염에 걸리나요?

다음 경로를 통해 B형 간염은 전파됩니다:

- **엄마로부터 아기에게 전파** - B형 간염이 있는 임신부는 출산을 통해 B형 간염 바이러스를 아기에게 전파할 수 있습니다. 이는 많은 나라에서 가장 흔한 B형 간염전파 방식입니다.
- **혈액을 통한 전파** - 아주 소량일지라도 감염된 혈액과의 접촉을 통해 다양한 방식으로 B형 간염에 걸릴 수 있습니다. 예:
 - 소독되지 않은 의료 또는 비의료 기구의 사용. 소독은 바이러스를 제거하는 과정입니다. 일부 나라에서는 바늘, 주사기 등과 같은 기구를 사용 후에 제대로 소독하지 않을 수 있습니다. 따라서, 같은 기구를 재사용할 때 바이러스가 다른 사람에게 전파될 수 있습니다. 엄격한 감염 통제 조치 덕분에 호주는 상대적으로 안전합니다.
 - 면도기, 칫솔 등과 같이 혈액이 묻어 있을 수도 있는 개인위생 용품의 공동 사용.

Acute hepatitis B (short-term): when a person is infected with the hepatitis B virus and the infection lasts **less** than 6 months. Hepatitis B can be an acute or chronic infection. Some people (most adults) with acute hepatitis B can clear the virus naturally from their body within six months. This means they are cured and will not get hepatitis B again, and also do not need the hepatitis B vaccine.

Chronic hepatitis B (long-term): when a person with acute hepatitis B cannot clear the virus naturally and the infection lasts **longer** than 6 months. **People with chronic hepatitis B usually have it for life.**

The chance of developing chronic hepatitis B depends on the age when first infected by the virus: about 80-90% of infants, 30% of children and less than 5% of adults infected with the hepatitis B virus will develop chronic hepatitis B. Thus, **babies and children who are infected are more likely to develop chronic hepatitis B.**

Both people with either acute or chronic hepatitis B can infect others.

How do people get hepatitis B?

People can get hepatitis B through:

- **Mother-to-baby** transmission – a pregnant woman with hepatitis B can pass the hepatitis B virus to her baby during birth. In many countries, this is the most common way to get hepatitis B.
- **Blood** transmission – there are many ways people can get hepatitis B through contact with infected blood, even a very small amount. For example:
 - The use of unsterile medical or non-medical equipment. Sterilisation is a process to kill viruses. In some countries equipment such as needles and syringes may not be sterilised properly after use. Therefore, viruses can be spread to another person when the same equipment is used again. In Australia, it is safer due to strict infection controls.
 - Sharing personal care items that may have blood on them, for example, razors and toothbrushes.
 - Body or ear piercing, tattooing and other cosmetic procedures (if the equipment or tools used are not sterilised properly).
 - Cultural practices and traditional treatments that involve cutting or piercing the skin (if the equipment or tools used are not sterilised).

- 몸 피어싱이나 이어 피어싱, 문신 또는 기타 미용 시술 (사용하는 기구나 도구를 제대로 소독하지 않는 경우).
 - 피부 절단이나 피어싱을 수반하는 종교의식이나 전통 요법 (사용하는 기구나 도구를 제대로 소독하지 않는 경우).
 - 아이들끼리 그리고 가족들 간의 밀접한 접촉. 대체로 노출된 발진, 자상 또는 상처를 접촉한 경우.
 - 혈액 또는 혈액제제에 대해 B형 간염 바이러스를 검사하지 않는 나라에서 받는 수혈 또는 혈액 제제. 호주에서는 모든 혈액과 혈액제제를 주의 깊게 검사해서 안전성을 확인합니다.
 - 약물 주사 기구의 공동 사용.
- **성적 전파** - B형 간염은 성관계를 통해서도 전파될 수 있습니다. 그러나, 성인의 경우 만성 B형 간염으로 진행될 가능성은 매우 낮습니다. (5% 미만)

다음 경로를 통해서도 B형 간염에 **걸릴 수 없습니다**:

- 음식과 음료 나눠 먹기
- 수저 나이프 포크, 접시, 컵, 젓가락, 그릇 등을 같이 쓰기
- 악수
- 포옹
- 키스
- 기침
- 재채기
- 공중화장실이나 수영장 이용
- 모유 수유
- 모기 물림



- Child-to-child and close family contact, normally through contact with open sores, cuts or wounds.
- Blood transfusion or blood products, in countries where blood and blood products are not tested for the hepatitis B virus. In Australia, all blood and blood products are carefully tested to make sure they are safe.
- Sharing injecting drug equipment.
- **Sexual** transmission - hepatitis B can also be passed on through sex. However, the chance of an adult developing chronic Hepatitis B is very low (less than 5%).

People **cannot get** hepatitis B through the following ways:

- Sharing food and drinks
- Sharing cutlery, plates, cups, chopsticks, bowls etc.
- Shaking hands
- Hugging
- Kissing
- Coughing
- Sneezing
- Using public toilets or swimming pools
- Breastfeeding
- Mosquito bites





B형 간염의 증상은 무엇인가요?

호주 내 B형 간염 보유자 중 약 30%는 자신이 간염에 걸렸다는 사실을 모릅니다 (증상이 전혀 없기 때문에). A형 간염과 유사한 1~2개 이상의 증상을 겪는 사람도 있습니다. (페이지 10 참조)

B형 간염에 걸렸는지 어떻게 아나요?

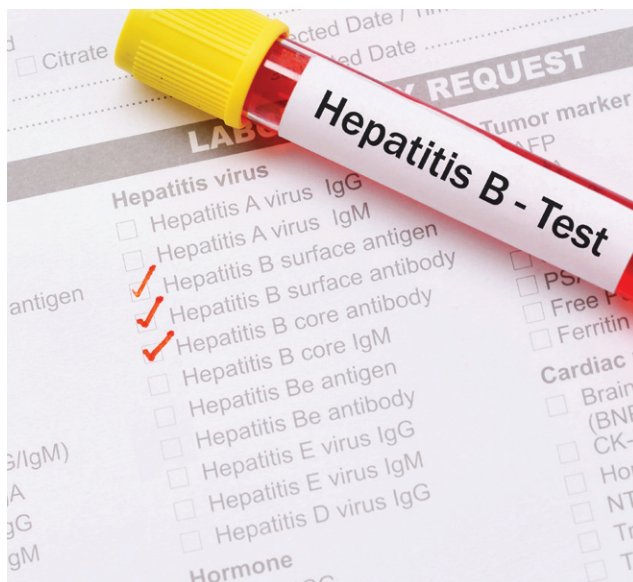
B형 간염에 걸렸는지 알 수 있는 유일한 방법은 바로 **B형 간염을 위한 혈액 검사**입니다. (이는 일반적인 혈액 검사와는 다릅니다.) 모든 GP 는 이 검사를 지시할 수 있으며, 다음과 같은 검사들도 포함되어야 합니다: **B형 간염 표면 항원 (HBsAg), B형 간염 표면 항체 (HBsAb) 및 B형 간염 코어 항체 (HBcAb).**

What are the symptoms of hepatitis B?

In Australia around 30% of people with hepatitis B do not know they have it because many people with hepatitis B do not have any symptoms. Some people may experience one or more of the symptoms similar to Hepatitis A (please refer to page 11).

How do people know if they have hepatitis B?

The only way for people to know if they have hepatitis B is to have a specific **blood test for hepatitis B** (it is different from common blood tests). All GPs can order the test, and it should include tests for **hepatitis B surface antigen (HBsAg), hepatitis B surface antibody (HBsAb), and hepatitis B core antibody (HBcAb).**



아래 표는 검사 결과를 이해하는 데 도움이 됩니다.

나의 B형 간염 감염 여부?	검사 결과		나의 상태는?	앞으로 할 일은?
아니요	HBsAg	음성 (-)	보호되지 않음	보호를 위해 B형 간염 백신에 대해 고려해 보십시오.
	HBsAb	음성 (또는 <10 IU/L) (-)		
	HBcAb	음성 (-)		
	HBsAg	음성 (-)	B형 간염 백신으로 보호됨 (면역)	없음
	HBsAb	양성 (또는 >10 IU/L) (+)		
	HBcAb	음성 (-)		
	HBsAg	음성 (-)	과거의 B형 간염 백신 (면역)으로 인해 보호됨	없음
	HBsAb	양성 (또는 >10 IU/L) (+)		
	HBcAb	양성 (+)		
예	HBsAg	양성 (+)	B형 간염	추가 검사. 만성인 경우 - 평생 정기 검진을 받아야 함 - 필요시 치료
	HBsAb	음성 (또는 <10 IU/L) (-)		
	HBcAb	양성 (+)		

HBsAg는 B형 간염 표면 항원을 뜻합니다. (HepBsAg라고 쓰기도 합니다.). 이 결과가 양성이면 B형 간염에 걸렸다는 의미입니다.

HBsAb는 B형 간염 표면 항체를 뜻합니다. (HepBsAb 혹은 anti-HBs 라고 쓰기도 합니다.). 이 결과가 양성이면 B형 간염에 대한 면역력이 있거나 B형 간염으로부터 보호되고 있다는 의미입니다.

HBcAb는 B형 간염 코어 (토털) 항체를 뜻합니다. (HepBcAb 혹은 anti-HBc 라고 쓰기도 합니다.) 이 결과가 양성이면 과거에 B형 간염에 걸린 적이 있었거나 현재 B형 간염에 걸린 상태라는 의미입니다.

The table below can help people understand their results.

Do I have hepatitis B?	Test results		What is my status?	What to do next?
No	HBsAg	Negative (-)	Not protected	Consider a hepatitis B vaccination to get protected
	HBsAb	Negative (or <10 IU/L) (-)		
	HBcAb	Negative (-)		
	HBsAg	Negative (-)	Protected because of hepatitis B vaccination (immune)	Nothing
	HBsAb	Positive (or >10 IU/L) (+)		
	HBcAb	Negative (-)		
	HBsAg	Negative (-)	Protected because of past hepatitis B infection and cured naturally (immune)	Nothing
	HBsAb	Positive (or >10 IU/L) (+)		
	HBcAb	Positive (+)		
Yes	HBsAg	Positive (+)	Hepatitis B	Further tests. If chronic: -Lifelong regular check-ups -Treatment if required
	HBsAb	Negative (or <10 IU/L) (-)		
	HBcAb	Positive (+)		

HBsAg means Hepatitis B Surface Antigen (also written as HepBsAg). If it is positive, it means you have hepatitis B.

HBsAb means Hepatitis B Surface Antibody (also written as HepBsAb or anti-HBs). If it is positive, it means you are immune to or protected against hepatitis B.

HBcAb means Hepatitis B Core (Total) Antibody (also written as HepBcAb or anti-HBc). If it is positive, it means you had hepatitis B in the past or currently have hepatitis B.

B형 간염에 걸리면 가족을 비롯해, 성적으로 접촉한 사람, 그리고 같은 집에서 사는 사람도 검사받아야 합니다.

호주에 입국하기 전에 B형 간염 검사를 받나요?

대부분의 호주 입국자는 B형 간염 검사를 받도록 요구되지 않습니다. 다음 그룹에 해당하는 경우에만 검사받도록 요구됩니다:

다음과 같은 영주권자 및 임시 비자 신청자:

- 15세 이상이며 의사, 치과의사, 간호사 또는 응급구조사로 일하거나 그렇게 되기 위해 공부하려는 의향이 있음
- 15세 이상이며 국내에서 보호 비자를 신청함
- 임신 중이며 호주에서 출산할 계획임
- 입양 아동이거나 호주 주나 준주 정부의 복지 당국의 보호 아래 있는 아동

다음과 같은 단기 비자 신청자:

- 의사, 치과의사, 간호사 또는 응급구조사로 일하거나 그렇게 되기 위해 공부하려는 의향이 있음
- 임신 중이며 호주에서 출산할 의향이 있음

다음 웹사이트에서 최신 정보와 상세 정보를 찾을 수 있습니다. <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health>

상기 그룹에 해당하지 않는 경우에는, 호주 도착 후 B형 간염 검사를 받을지 고려해 보아야 합니다.

B형 간염을 위한 치료가 있나요?

만성 B형 간염에 걸린 사람 4명 중 1명 (25%)의 경우 **심각한** 간 질환으로 진행됩니다 - 예: 간 부전 (간의 기능이 멈춤), 간 경화 (간에 상흔이 생김) 또는 간암. 정기적으로 검진을 받고 필요한 경우 치료를 받으면, 이들 질환이 상당히 예방됩니다.

B형 간염을 위한 치료가 있나요?

예, 몸 안에 있는 바이러스양을 줄이고, 간 손상을 예방하는데 도움이 되고, 간 경화 및 **만성 B형 간염**을 위한 치료들이 있습니다. 그러나, 완치는 없습니다. **현재, 치료를 시작한 대부분의 사람은 평생 계속 치료를 받아야 합니다.** 만성 B형 간염에 걸린 모든 사람들이 치료받아야 하는 것은 아니지만, **만성 B형 간염에 걸린 모든 사람은 평생 담당 의사에게 정기 검진을 받아야 합니다.** (더 자세한 내용은 만성 B형 간염을

If you have hepatitis B, your family members, sexual and household contacts should also get tested.

Are people tested for hepatitis B before they come to Australia?

Most people are not required to be tested for hepatitis B. Only the following groups are required to get tested:

Permanent and provisional visa applicants who:

- are aged 15 or over and intend to work as or study to be a doctor, dentist, nurse or paramedic
- are aged 15 or over and apply for an onshore protection type visa
- are pregnant and plan to have the baby in Australia
- are a child for adoption or a child in the care of an Australian state or territory government welfare authority

Temporary visa applicants who:

- intend to work as or study to be a doctor, dentist, nurse or paramedic
- are pregnant and intend to have the baby in Australia

You can find updated and detailed information at <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health>

People should consider having a hepatitis B test after arriving in Australia if they are not part of the above groups.

How does hepatitis B affect people?

About 1 in 4 (25%) people with chronic hepatitis B can develop **serious** liver disease, including liver failure (the liver stops working), liver cirrhosis (scarring of the liver), or liver cancer. These can be largely prevented if people have regular checkups and take treatment if required.

Is there treatment for hepatitis B?

Yes, there are treatments for **chronic hepatitis B** that reduce the amount of virus in the body, and help prevent liver damage, cirrhosis and liver cancer. However, this is not a cure. **Currently, most people who start treatment need to continue for the rest of their life.** Not all people with chronic hepatitis B need treatment, but **all people with chronic hepatitis B need regular check-ups** by their doctor for their whole

위한 B Healthy-My guide 책자를 참조하십시오.) 만성 B 형 간염은 갑자기 심해질 수 있고 (급격한 변화) 몸이 아프지 않아도 언제든지 간에 손상을 입힐 수 있습니다. B형 간염은 수년간 문제를 일으키지 않았다가, 어떤 경우에는 간 손상이 급격하게 진행될 수도 있습니다. 간 손상이 있는지 혹은 진행 중인지, 그리고 치료가 필요한지 등을 파악하는 유일한 방법은 검진입니다. 이는 간 경화, 간암 및 간 부전 예방에도 도움이 될 수 있습니다.

급성 B형 간염은 단기 감염이기 때문에 치료가 필요하지 않을 수도 있습니다. 그러나, 6개월 후에 다시 검사받아서 만성 간염으로 진전되었는지 여부를 확인해야 할 것입니다.

B형 간염에 대한 특정 교육을 받은 GP와 전문의들이 만성 B 형 간염 치료를 제공할 수 있습니다. 이러한 GP들의 명단을 보시려면 웹사이트를 참조하십시오 - <https://ashm.org.au/PrescriberListing>

B형 간염을 어떻게 예방할 수 있나요?

B형 간염을 위한 **백신**이 있습니다. 백신 접종이 B형 간염을 예방하는 최선의 방법입니다. 다음에 해당하는 경우, 퀸즐랜드주에서 무료로 B형 간염 백신을 맞을 수 있습니다:

- 영유아
- B형 간염에 걸린 사람과 같이 살고 있는 경우 (예. 가족 구성원이나 동거인)
- B형 간염이 풍토병인 나라에서 온 이민자로서 Medicare 카드를 소지한 경우 (B형 간염에 대한 면역이 없거나 이전에 백신접종을 받은 적이 없어야 함)
- 만성 간 질환 그리고/또는 C형 간염에 걸린 경우
- B형 간염에 걸린 사람과 성적 접촉을 한 경우

최신 목록을 확인하시려면 웹사이트를 참조하십시오 www.health.qld.gov.au/clinical-practice/guidelines-procedures/diseases-infection/immunisation/schedule

백신 접종을 받기 전, 의사가 백신이 필요한지 여부를 확인해야 합니다. 이미 B형 간염 백신을 접종받았거나 과거에 B형 간염을 앓았다면, 이미 면역력(보호)이 생겼기 때문에 B형 간염 백신을 맞을 필요가 없습니다.

성인의 경우 6개월에 걸쳐 B형 백신 접종 주사를 3회에 맞아야 합니다. 유아의 경우 6개월에 걸쳐 4회 주사를 맞고 출생 당시 첫 번째 주사를 맞습니다. 백신이 작용하려면 모든 주사를 다 맞아야 합니다. 대부분의 경우에는 모든 주사를 다 맞고 난 후에 추가 주사(부스터)를 맞을 필요가 없습니다.

life (please refer to the B Healthy-My guide to chronic Hepatitis B booklet for more details). Chronic hepatitis B can flare up (suddenly change) and cause liver damage at any time without a person feeling unwell. Hepatitis B may not cause problems for many years, but for some people, liver damage may develop quickly. Check-ups are the only way to find out if any liver damage has or is occurring and whether treatment is needed. This can help to prevent liver cirrhosis, liver cancer and liver failure.

For **acute hepatitis B** treatment may not be needed as it is only a short term infection. However, you will need to be tested again after 6 months to check if you have developed a chronic infection.

GPs with specific hepatitis B training and specialists can provide treatment for chronic hepatitis B. You can find the list of these GPs at <https://ashm.org.au/PrescriberListing>

How can we prevent hepatitis B?

There is a **vaccine** for hepatitis B. Vaccination is the best way to prevent people from getting hepatitis B. In Queensland, some people can get the hepatitis B vaccine for free, for example:

- Infants
- People living with a person who has hepatitis B, such as family members or housemates
- Migrants from hepatitis B endemic countries who have a Medicare card (if not already immune to hepatitis B or not previously vaccinated)
- Persons with chronic liver disease and/or hepatitis C
- Sexual contacts of persons with hepatitis B

Please go to www.health.qld.gov.au/clinical-practice/guidelines-procedures/diseases-infection/immunisation/schedule for the most up to date list.

Before being vaccinated, the doctor should check if a person needs the vaccine. If already vaccinated for hepatitis B, or have had hepatitis B in the past, they may already have immunity (protection) and do not need the hepatitis B vaccine.

For adults, the hepatitis B vaccine involves 3 injections over 6 months. For infants, there are 4 injections over 6 months and the first injection is given at birth. It is important to complete all the injections for the vaccine to work. Most people do not need further injections (booster) after completing all injections.

백신 접종 효과 여부를 확인하기 위해, 마지막 주사를 맞고 4주 후에 담당 GP에 혈액 검사를 요청할 수 있습니다. 아기의 경우에는 마지막 주사를 맞고 3개월 후에 검사가 가능합니다.

B형 간염에 걸린 사람이 임신할 경우에는 어떻게 하나요?

임신한 사실을 알게 되면 즉시 의사에게 진료받고 조언을 구해야 합니다. 혈액 내 B형 간염 바이러스의 수치 (바이러스양)이 높은 일부 여성들의 경우에는 임신 후기 몇 달 동안 아기에게 바이러스가 전파될 수 있는 위험을 줄이기 위해 약물을 사용해야 할 수도 있습니다. 아기도 **출생 후 12시간 이내에 B형 간염 백신의 1차 접종 및 B형 간염 면역글로블린(HBIG)**을 맞아야 합니다. 2개월, 4개월 및 6개월 일정으로 나머지 3번의 백신 접종을 하여야 합니다. 이를 통해, 아기가 B형 간염에 걸리게 될 가능성이 5% 미만으로 많이 감소할 수 있습니다. 아기들은 생후 9-12개월에 B형 간염 검사를 받아 면역이 있는지 확인해야 합니다.

모유 수유를 통해 B형 간염이 전파되지 않습니다.

B형 간염이 있더라도 엄마는 아기에게 모유 수유를 할 수 있습니다. 그러나, 유두가 갈라졌거나 피가 난다면, 유두가 회복될 때까지 모유 수유를 중단해야 합니다.

C형 간염

C형 간염은 C형 간염 바이러스 (HCV)에 의해 야기됩니다. 고국에서 C형 간염에 걸렸지만, 그 사실을 인지하지 못하고 호주에 입국하는 경우도 많습니다. B형 간염과 마찬가지로, C형 간염도 급성 또는 만성 감염이 될 수 있습니다. B형 간염과 다르게, 만성 C형 간염으로 진행될 가능성은 감염 당시 나이와 무관합니다. C형 간염 바이러스에 감염된 사람 4명 중 약 3명 (75%)의 경우 만성 C형 간염으로 진행되고 치료가 필요하게 될 수 있습니다.

어떻게 C형 간염에 걸리나요?

C형 간염 바이러스에 감염된 **혈액에 접촉**함으로써 C형 간염에 걸릴 수 있습니다.

B형 간염 섹션의 14페이지에서 혈액 전파의 예를 볼 수 있습니다.



To check that the vaccination has worked, people can ask their GP to do a blood test at least 4 weeks after the final injection. A baby can be tested 3 months after the final injection.

What will happen if a pregnant woman has hepatitis B?

As soon as a woman knows she is pregnant, she should see a doctor for advice. Some women with a high level of hepatitis B virus (viral load) in their blood may need medication in the last few months of pregnancy to reduce the risk of passing the virus to the baby. The baby should also get **the first dose of the hepatitis B vaccine and hepatitis B immune globulin (HBIG) within 12 hours of being born**, then 3 more doses of hepatitis B vaccine at 2, 4 and 6 months. By doing so, the chance of the baby getting hepatitis B can be greatly reduced to less than 5%. The child should be tested for hepatitis B at 9 - 12 months old to check that they are protected.

Breastfeeding does not transmit hepatitis B.

Mothers with hepatitis B can breastfeed their babies; however, if their nipples are cracked and bleeding, they should not breastfeed until the nipples have healed.

Hepatitis C

Hepatitis C is caused by the hepatitis C virus (HCV). People coming to Australia from another country may have been infected with hepatitis C in their home country but are not aware of it. Like hepatitis B, hepatitis C can be an acute or chronic infection. Unlike hepatitis B, the chance of people developing chronic hepatitis C does not depend on the age of infection. About 3 in 4 (75%) people infected by the hepatitis C virus will develop chronic hepatitis C and will need treatment.

How do people get hepatitis C?

People can get hepatitis C through **contact with blood** that is infected with the hepatitis C virus.

Examples of blood transmission can be found on page 15 in the Hepatitis B section.



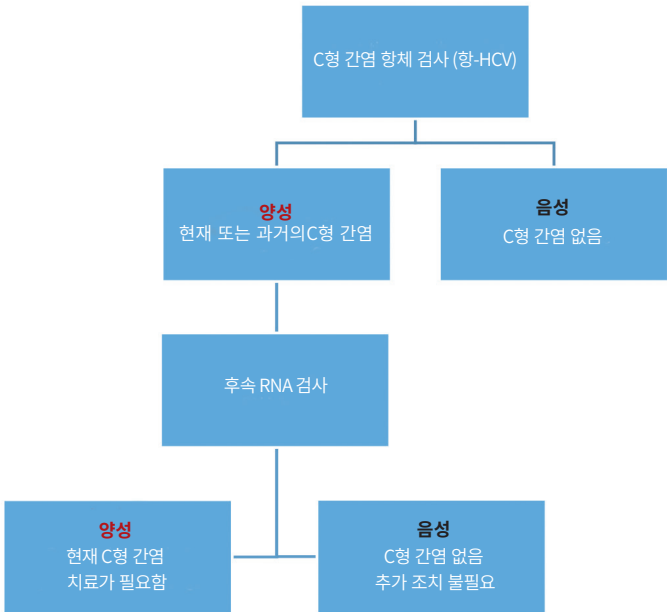
감염된 임신부가 출산 중에 아기에게 바이러스를 전파할 수 있습니다. 이런 경우가 흔하지는 않으며, C형 간염에 걸린 엄마에게서 태어난 아기 중 5% 미만 정도만 감염될 것입니다.

사회적 접촉을 통해 C형 간염에 걸릴 수 없습니다. 자세한 내용은 B형 간염 섹션의 16 페이지를 참조하십시오.

C형 간염의 증상은 무엇인가요?

C형 간염에 걸린 대부분의 사람에게 증상이 나타나지 않지만, A형 간염이나 B형 간염과 유사한 증상을 겪는 사람들도 있을 수 있습니다.

C형 간염에 걸렸는지 어떻게 아나요?



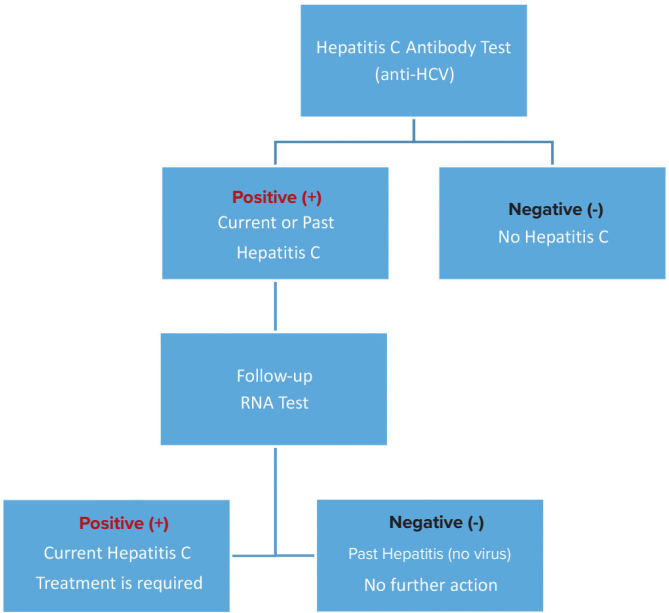
An infected pregnant woman can pass the virus to her baby during birth. This is not common and less than 5% of babies born to mothers with hepatitis C will become infected.

People **cannot** get hepatitis C through social contacts, please refer details on page 17 in the Hepatitis B section.

What are the symptoms of hepatitis C?

Most people with hepatitis C have no symptoms, but some people may experience symptoms similar to hepatitis A or hepatitis B.

How do people know if they have hepatitis C?



C형 간염에 걸렸는지 알 수 있는 유일한 방법은 바로 **C형 간염을 위한 혈액 검사**입니다. (이는 일반적인 혈액 검사와는 다릅니다.) 모든 GP는 이 검사를 지시할 수 있습니다.

이 검사는 혈액에 **C형 간염 항체**가 있는지 먼저 확인합니다. 이 항체 검사가 음성이면, C형 간염이 없는 것입니다. 이 검사가 양성이면 (혹은 검출이면), 현재 C형 간염에 걸린 상태이거나 과거에 C형 간염에 걸렸었다는 의미입니다. C형 간염이 남아 있는지를 확인하기 위해서는 **C형 간염 RNA** 검사라고 하는 추가 검사가 필요합니다. RNA 검사가 음성이면, C형 간염이 없다는 의미입니다. RNA 검사가 양성이면 (혹은 검출이면), 현재 C형 간염에 걸린 상태이며 **치료가 필요**하다는 의미입니다.

만성 C형 간염에 걸린 경우, 간 경화 및 간암 등과 같은 심각한 간 질환으로 진행될 수 있습니다. 만성 C형 간염에 걸렸던 적이 있으면 검사와 치료를 받는 것이 중요합니다. 최근에 감염된 경우에는 최소 6개월 후에 HCV RNA 검사를 다시 받아서 체내에 바이러스가 남아있는지 확인해야 할 것입니다.

호주에 입국하기 전에 C형 간염 검사를 받나요?

대부분의 사람은 C형 간염 검사를 받도록 요구되지 않습니다. 다음 그룹에 해당하는 경우에만 검사받도록 요구됩니다:

아래와 같은 영주권자 및 임시 비자 신청자:

- 15세 이상이며 호주에서 의사, 치과의사, 간호사 또는 응급구조사로 일하거나 그렇게 되기 위해 공부하려는 의향이 있음
- 15세 이상이며 국내에서 보호 비자를 신청함

아래와 같은 단기 비자 신청자:

- 호주에서 의사, 치과의사, 간호사 또는 응급구조사로 일하거나 그렇게 되기 위해 공부하려는 의향이 있음

다음 웹사이트에서 최신 정보와 상세 정보를 찾을 수 있습니다 - :<https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health>

C형 간염은 사람에게 어떤 영향을 미치나요?

오랜 기간 치료를 받지 않으면 만성 C형 간염이 간을 손상할 수 있으며, 일부의 경우에는 간 경화, 간암, 간 부전 등과 같은 심각한 간 질환으로 진행될 수도 있습니다.

The only way for people to know if they have hepatitis C is to have a **specific blood test for hepatitis C** (it is different from common blood tests). All GPs can order the test.

Firstly, the test looks for **hepatitis C antibodies** in the blood. If the antibody test is negative, the person does not have hepatitis C. If positive (or detected), it means that the person either currently has hepatitis C or has had hepatitis C in the past. A further test called a **hepatitis C RNA** test is needed to check whether the person still has hepatitis C. If the RNA test is negative, it means the person does not have hepatitis C. If the RNA test is **positive** (or detected), it means the person currently has hepatitis C and will **need treatment**.

People with chronic hepatitis C can develop serious liver disease, such as cirrhosis and liver cancer. It is important people get tested and treated if they have chronic hepatitis C. If a person has just become infected, another HCV RNA test will be needed at least 6 months later, to see if the virus is still in the body.

Are people tested for hepatitis C before they come to Australia?

Most people are not required to be tested for hepatitis C. Only the following groups are required to get tested:

Permanent and provisional visa applicants who:

- are aged 15 or over and intend to work as or study to be a doctor, dentist, nurse or paramedic in Australia
- are aged 15 or over and apply for an onshore protection type visa

Temporary visa applicants who:

- intend to work as or study to be a doctor, dentist, nurse or paramedic in Australia

Please find updated and detailed information at <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health>

How does hepatitis C affect people?

Over time without treatment, chronic hepatitis C can damage the liver and some people may develop serious liver disease, including cirrhosis, liver cancer, and liver failure.



C형 간염을 위한 치료가 있나요?

예, C형 간염에 대한 매우 효과적인 치료들이 있습니다. 8-12주간의 치료를 마치면 만성 C형 간염 환자 중 95%가 **완치됩니다**. (C형 간염이 없어짐). 이들 치료에 따르는 부작용도 매우 적습니다. (예: 피로, 두통 등). GP, 전문의 및 전문간호사가 C형 간염을 위한 치료를 처방할 수 있습니다. 일반적으로, Medicare 카드가 있는 경우, 치료 비용은 \$125 미만이며, concession 카드가 있으면 \$20 미만입니다.

Medicare 카드가 없는 경우에는 www.fixhepc.com.au를 통해서 C형 간염 약을 저렴하게 구매할 수 있습니다.

C형 간염 바이러스에 대해 예방 조치를 준수하지 않으면, **완치된 사람들도 C형 간염 바이러스에 다시 감염될 수 있습니다**. 자세한 내용은 www.eccq.com.au/bbv에서 C형 간염 안내서를 참조하십시오.

C형 간염을 어떻게 예방할 수 있나요?

C형 간염을 위한 백신은 **없습니다**. 따라서, **혈액 접촉을 피함으로써** 예방을 하는 것이 매우 중요합니다.

- 혈액이 묻어 있을 수도 있는 물건을 함께 사용하지 않습니다. (예: 면도기, 칫솔 또는 약물 주사 기구)
- 문신, 몸 피어싱, 이어 피어싱, 미용 시술 등과 같이 피부 침투나 혈액 접촉이 수반되는 "무허가" 시술 (가정집이나 허가받지 않은 장소에서 실시되는 시술)을 피합니다
- 자상, 찰과상 및 상처를 드레싱이나 붕대로 덮습니다
- 피를 청소할 때 장갑을 사용합니다
- 다른 나라에서 병원, 의원, 치과 또는 미용 시술소를 방문할 때 조심합니다. 기구를 소독했는지 혹은 새 기구를 사용하는지 물어봅니다.

임신부가 C형 간염에 걸린 경우에는 어떻게 되나요?

감염된 임산부가 아기에게 C형 간염을 전파할 위험은 매우 낮습니다(5% 미만). C형 간염이 있더라도 엄마는 아기에게 모유 수유를 할 수 있습니다. 그러나, 유두가 갈라졌거나 피가 난다면, 유두가 회복될 때까지 모유 수유를 중단해야 합니다. 임신 사실을 알게 되면 즉시 의사에게 진료받고 조언을 구해야 합니다.

엄마는 임신과 모유 수유 이후에 C형 간염을 위한 치료를 받아야 합니다. C형 간염에 걸린 엄마에게 태어난 아기는 모두 생후 12~18개월에 C형 간염 검사를 받아야 합니다. (www.childrens.health.qld.gov.au).

Is there treatment for hepatitis C?

Yes, there are highly effective treatments for hepatitis C. After completing 8 or 12 weeks of treatment, over 95% of people with chronic hepatitis C will be **cured** (no hepatitis C). The treatments have very few side effects such as tiredness or headache. GPs, specialists and nurse practitioners can prescribe treatment for hepatitis C. Generally, if you have a Medicare card, the treatment costs less than \$125, with a concession card less than \$20.

If you do not have a Medicare card, you may be able to access cheaper hepatitis C medication at www.fixhepc.com. **People who have been cured can be re-infected with the hepatitis C virus** if they do not protect themselves from the virus. Please see our Hepatitis C Factsheet at www.eccq.com.au/bbv for further details.

How can we prevent hepatitis C?

There is **NO** vaccine for hepatitis C. It is particularly important to prevent it by **avoiding contact with blood**:

- Do not share anything that may have been exposed to blood (such as razors, toothbrushes or injecting drug equipment)
- Avoid 'backyard' practices (at home or not in a licenced place) that involve skin penetration or blood contact, such as tattooing, body or ear piercing and cosmetic procedures
- Cover cuts, scratches and wounds with dressings or a bandage
- Wear gloves while cleaning up any blood
- Be careful when visiting a hospital, doctor, dentist or having cosmetic procedures in another country. Ask whether they sterilise their equipment or use new equipment

What will happen if a pregnant woman has hepatitis C?

The risk of a infected pregnant woman passing hepatitis C to her child is very low (less than 5%). Mothers with hepatitis C can breastfeed; however, if a woman's nipples are cracked and bleeding, she should not breastfeed until they have healed. Women should see their doctor for advice as soon as they know they are pregnant.

After the pregnancy and breastfeeding, the mother should have treatment to cure the hepatitis C. All babies born to mothers with hepatitis C should get tested for hepatitis C at 12 to 18 months old (www.childrens.health.qld.gov.au).

HIV

HIV

본인이나 배우자 또는 연인이 외국 출신인 경우를 비롯해, 호주에는 HIV 감염 사례가 많고, 누구나 HIV에 걸릴 수 있습니다. 호주에 있을 때 또는 외국을 여행할 때 HIV 감염으로부터 스스로를 보호해야 합니다.

HIV/AIDS이란 무엇인가요?

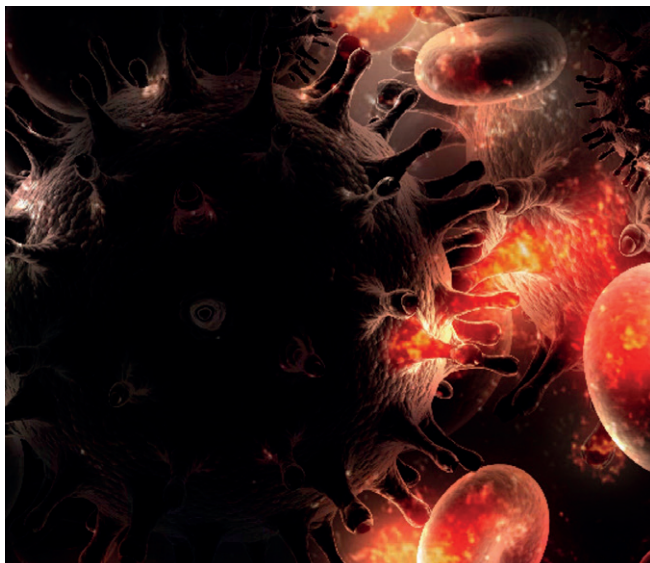
HIV는 **H**uman **I**mmunodeficiency **V**irus (인체면역결핍 바이러스)의 약자입니다. **이 바이러스는 AIDS (Acquired Immunodeficiency Syndrome)**를 야기할 수 있습니다. **AIDS (후천성면역결핍증)**는 HIV 감염의 후기 단계입니다. HIV에 걸렸다고 해서 모두 AIDS로 진행되는 것은 아닙니다. 조기에 HIV 검사를 받고 치료하면 AIDS로 진행되지 않을 것입니다.

HIV

Thousands of people in Australia are infected with HIV and anyone can get HIV, including people from overseas. People need to protect themselves from getting HIV in Australia or when travelling overseas.

What is HIV/AIDS?

HIV stands for **H**uman **I**mmunodeficiency **V**irus. It is the virus that can cause **AIDS** (**A**cquired **I**mmunodeficiency **S**yndrome). AIDS is the late stage of the HIV infection. Not all people with HIV develop AIDS. If people are tested and treated early for HIV they will not progress to AIDS.



어떻게 HIV에 걸리나요?

HIV는 체액에 존재합니다. 사람은 혈액, 정액, 질액, 모유 등과 같은 감염된 체액을 접촉함으로써 HIV에 걸릴 수 있습니다. 다음과 같은 경로로, 감염된 체액이 사람의 몸 안으로 들어갈 때만 HIV에 걸릴 수 있습니다:

성관계: 감염된 사람과의 질 성교나 구강성교를 통해 HIV가 전파될 수 있습니다. 많은 나라에서 이 전파 방식이 가장 흔합니다. STI에 걸린 사람이 HIV에 걸릴 위험이 더 높습니다. HIV와 STI를 모두 가지고 있는 사람이 성적 파트너에게 HIV를 전파할 가능성이 더 높습니다.

엄마로부터 아기에게: 감염된 임산부가 임신, 출산 또는 모유 수유를 통해 아기에게 HIV를 전파할 수 있습니다.

혈액:

- HIV는 혈액을 통해 전파될 수 있습니다. 혈액을 통해 HIV에 걸리는 방식은 다양합니다. B형 간염 섹션의 11 페이지에서 "혈액 전파"를 참조하십시오.
- B형 간염, C형 간염 및 HIV는 모두 혈액을 통해 전파될 수 있기 때문에, 이를 모두 혈액 매개 바이러스(**blood-borne viruses: BBVs**)라고도 합니다. 상기 중 하나에 감염되었다고 진단받으면, 나머지 다른 감염들에 대한 검사도 받아야 합니다. 왜냐하면 모두 동일한 감염 경로, 즉 혈액을 통해 전파되기 때문입니다.

동시에 2개 이상의 바이러스에 감염될 수 있으며, 이를 동시 감염이라고 합니다. 이 경우에는 전문의의 관리를 받아야 할 수도 있습니다.

사람은 다음 경로를 통해 HIV에 **걸릴 수 없습니다**:

- 키스
- 악수
- 포옹
- 음식과 음료 나눠 먹기
- 수영장 및 변기 사용
- 모기
- 땀
- 눈물
- 침
- 소변



안전안전함



How do people get HIV?

HIV exists in body fluids. People can get HIV through contact with infected body fluids including blood, semen, vaginal fluid and breast milk. People can only get HIV if infected body fluids get into their body through:

Sex: HIV can be spread through having vaginal or anal sex with an infected person. This is a common way to transmit HIV in many countries. People infected with an STI have a higher risk of becoming infected with HIV. People who have both HIV and an STI are more likely to transmit HIV to their sexual partner(s).

Mother-to-child: an infected mother can pass HIV on to her child during pregnancy, at birth or through breastfeeding.

Blood:

- HIV can be spread through blood. There are different ways people can get HIV through blood, please refer to “Blood transmission” on page 14 in the Hepatitis B section.
- As hepatitis B, hepatitis C and HIV can all be transmitted by blood, they are also called **blood-borne viruses (BBVs)**. If a person is diagnosed with one of these infections, the person also needs to be tested for the other two infections because they share the same transmission route - blood.
- People can have two or more infections at the same time - this is called a co-infection, and may need to be managed by a specialist.

People **cannot get** HIV through:

- Kissing
- Shaking hands
- Hugging
- Sharing food, drinks, cutlery, plates, cups, chopsticks, bowls etc
- Using swimming pools and toilet seats
- Mosquitoes
- Sweat
- Tears
- Saliva
- Urine



HIV의 증상은 무엇인가요?

HIV에 걸린 후 처음 몇 주간은 독감과 유사한 증상들을 겪는 경우도 있습니다. 증상의 예:

- 열
- 림프샘 (림프부종)
- 편도선 부종 (편도선염)
- 인후통
- 관절통 및 근육통
- 설사
- 발진

이 증상들은 빨리 사라질 것이며, 감염자는 몇 년간 어떤 증상도 보이지 않을 수도 있습니다.

HIV에 걸렸는지 어떻게 아나요?

HIV에 걸린 많은 사람은 건강해 보이고 스스로 건강하다고 느낍니다. HIV에 걸렸는지 알 수 있는 유일한 방법은 바로 **HIV를 위한 혈액 검사**를 받는 것입니다. HIV 검사를 받을 수 있는 곳:

- GP 클리닉
- 성보건 클리닉
- 집: www.rapid.org.au에서 자가 무료 검사 도구를 주문하거나, www.atomoHIVtest.com에서 구매할 수 있습니다.

감염된 시기가 2-3주 전인 경우, 혈액 검사로 감염 여부를 판단하지 못할 수도 있으며, 따라서 두 번째 검사를 받아야 할 수도 있습니다. 이 시기를 **항체 미검출 기간 (window period)** 이라고 합니다. 결과를 기다리는 동안에는 성관계 시에 보호 제품(예: 콘돔)을 **항상** 사용해야 하며 혈액 접촉을 피해야 합니다. 조기에 검사하고 치료받으면 건강상의 결과가 훨씬 더 좋아질 것입니다. 검사 결과가 **양성**이면, HIV에 걸렸다는 의미입니다.

What are the symptoms of HIV?

In the first few weeks after being infected with HIV, many people experience flu-like symptoms, such as:

- Fever
- Swollen lymph nodes (lymph glands)
- Swollen tonsils (tonsillitis)
- Sore throat
- Joint and muscle aches
- Diarrhoea
- Rash

These symptoms will then disappear quickly and infected people will not show any symptoms for some years.

How do people know if they have HIV?

Many people with HIV look and feel healthy. The only way for people to know if they have HIV is to have a **specific blood test for HIV**. You can have a HIV test at:

- a GP clinic
- a sexual health clinic
- at home: you can order free home test kits at www.rapid.org.au or purchase one at www.atomohivtest.com

If people have been infected in the last 2 weeks to 3 months, the blood test may not be able to tell whether they have the infection or not, and they will need to have a second test. This period of time is called the **window period**. While waiting for the result, they should **always** use protection (such as condoms) during sex and avoid blood contact. People will get a much better health outcome if they are tested and treated early. If a person's test result is **positive**, it means this person has HIV.



사람들은 호주에 입국하기 전에 HIV 검사를 받나요?

호주에 입국하기 전에 HIV 검사를 받았다고 생각하는 사람들이 종종 있지만, 대부분의 사람은 HIV 검사를 받도록 요구되지 않습니다. 다음 그룹에 해당하는 경우에만 검사받도록 요구됩니다:

아래와 같은 영주권자 및 임시 비자 신청자:

- 15세 이상
- 입양 아동이거나 호주 주나 준주 정부의 복지 당국의 보호 아래 있는 아동

아래와 같은 단기 비자 신청자:

- 의사, 치과의사, 간호사 또는 응급구조사로 일하려는 (혹은 그렇게 되기 위해 공부하려는) 의향이 있음.

다음 웹사이트에서 최신 정보와 상세 정보를 찾을 수 있습니다. <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health>

이전에 검사를 받지 않았거나 "사람들은 어떻게 HIV에 걸리나요?" 섹션에서 언급된 위험에 노출되었을 가능성이 있다면 HIV 검사를 받을 것을 고려해 보아야 합니다.

HIV는 사람들에게 어떤 영향을 미치나요?

HIV에 걸린 많은 사람들은 감염 후 수 년 동안 건강해 보이고 건강하다고 느낄 수도 있습니다. 그러나, **치료받지 않으면**, HIV가 수년간에 걸쳐 서서히 면역체계(몸의 방어체계)를 손상할 수 있으며 결국에는 AIDS로 진행되어, 건강한 사람들은 대체로 걸리지 않는 심각한 감염이나 다른 질병에 더 취약해집니다. AIDS 관련 감염이나 질병으로 사망에 이르기도 합니다.

HIV를 위한 치료가 있나요?

예, 항레트로바이러스 치료 (Antiretroviral Therapy: ART) 라고 불리는 HIV 치료법은 HIV를 효과적으로 통제하고 AIDS를 예방합니다. HIV로 진단받은 사람들은 가능한 한 빨리 HIV 치료를 시작해야 합니다. 현재, 사람들은 평생매일 약을 지속적해 복용해야 합니다. HIV 교육을 받은 GP 및 전문의만 HIV 치료를 제공할 수 있습니다. HIV 교육을 받은 GP를 검색하려면 <https://ashm.org.au/PrescriberListing/>를 참조하십시오.

HIV에 걸린 사람들은 필요한 HIV 약을 먹으면 평소와 같은 생활을 이어 나갈 수 있습니다. 최선의 치료 효과를 얻기 위해서는 조기 검사 및 치료가 중요합니다.

Are people tested for HIV before they come to Australia?

People often think that they were tested for HIV before they came to Australia but many people are not required to be tested for HIV. Only the following groups are required to get tested:

Permanent and provisional visa applicants who:

- are aged 15 or over
- are a child for adoption or a child in the care of an Australian state or territory government welfare authority

Temporary visa applicants who:

- intend to work as (or study to be) a doctor, dentist, nurse or paramedic.

Please find detailed information at

<https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health>

People should consider having an HIV test if they have not been tested already, or if they may have been exposed to risks previously listed under “How do people get HIV?” on page 37.

How does HIV affect people?

People with HIV may look and feel healthy for many years after they have been infected. However, **without treatment**, HIV can slowly destroy the immune system (the body’s defence system) over the years and later will progress to AIDS, making it easier to get serious infections and other diseases that healthy people might not normally get. People **might** die from these AIDS-related infections and diseases.

Is there treatment for HIV?

Yes, HIV treatment called Antiretroviral Therapy (ART) can effectively control HIV and prevent AIDS. People diagnosed with HIV should start HIV treatment as soon as possible. Currently, people need to continue taking medication every day for life. Only GPs with HIV training and specialists can provide the HIV treatment. You can find a GP with training in HIV at <https://ashm.org.au/PrescriberListing/>.

People with HIV can have a normal life if they take HIV medications as required. Early testing and treatment are important to make treatments most effective.

효과적인 치료를 통해, 몸에 있는 HIV의 양이 감소하여 혈액 검사를 통해 발견할 수 없는 수준까지 낮아질 수 있습니다. 이를 '**미검출(undetectable)**'이라고 합니다. 이는 완치되었거나 HIV가 완전히 사라졌다는 의미는 아닙니다.

미검출 HIV의 경우에는 성관계를 통해 상대방에게 HIV를 전파할 수 없습니다 (미검출 = 전파 불가 (Undetectable=Untransmittable 혹은 U=U)). 따라서, HIV 치료는 성관계를 통해 전파되는 HIV를 예방할 수 있습니다. (이를 **치료를 통한 예방: Treatment as Prevention** 또는 TasP라고도 합니다.)

HIV 미검출 상태를 유지하려면 치료를 지속해야 합니다.

HIV를 어떻게 예방할 수 있나요?

HIV를 위한 백신은 **없습니다**. 따라서, 자신과 타인을 보호하기 위해 다음과 같은 수칙을 실천하는 것이 매우 중요합니다:

- **콘돔 사용하기:** 현재까지 콘돔은 성관계를 통해 전파되는 HIV, 성병 및 임신을 예방하는 최선의 보호책입니다.
- **직접적인 혈액 접촉 피하기:** 페이지 11에 기재된 자세한 설명을 참조하십시오.
- **HIV 예방약 복용하기**
 - **노출 전 예방법(Pre-Exposure Prophylaxis: PrEP):** 감염되지 않은 사람이 HIV에 걸리지 않도록 보호해주는 HIV 약물. 이 약은 백신이 아니며, PrEP은 매일 복용할 때만 효과가 있습니다. 복용을 중단하면 더 이상 보호받지 못합니다. 모든 GP가 PrEP를 처방할 수 있습니다. Medicare 카드가 없는 경우에는 GP가 발급한 처방전을 가지고 온라인 www.greencrosspharmacy.online에서 구매할 수 있습니다.
 - PrEP를 복용할 때 일부 부작용이 나타날 수도 있습니다. HIV에 걸리지 않도록 하기 위해 다른 사람의 HIV 약을 복용할 수 없습니다.
 - **노출 후 예방법(Post-Exposure Prophylaxis: PEP):** 감염되지 않은 사람들이 HIV에 노출되었을 수도 있는 경우에 사용하는 약물. PEP은 HIV

With effective treatment, the amount of HIV in the body can be reduced to such a low level that it is unable to be found in a blood test, which is called **‘undetectable’**. This does not mean that the person has been cured or is free of HIV.

A person with undetectable HIV cannot pass the HIV to other people through sex (Undetectable=Untransmittable or U=U). Thus, HIV treatment can prevent sexually transmitted HIV (also called **Treatment as Prevention** or TasP).

Treatment must be continued to keep HIV undetectable.

How can we prevent HIV?

There is **no** vaccine for HIV. Therefore it is very important to take the following measures to protect yourself and others:

- **Use condoms:** currently condoms are still the best protection to prevent sexually transmitted HIV, STIs and pregnancy.
- **Avoid direct blood contact:** please see details described previously on page 15.
- **Take HIV prevention medication:**
 - Pre-Exposure Prophylaxis (PrEP): is an HIV medicine that can protect uninfected people from getting HIV. As it is not a vaccine, PrEP only works when taken every day. If people stop taking it, they will not be protected. Any GP can prescribe PrEP. If people do not have a Medicare card, they can buy PrEP online at: www.greencrosspharmacy.online with a prescription from their GP.
 - There may be some side effects when taking PrEP. People cannot take another person’s HIV medicine to protect them from getting HIV.
 - Post-Exposure Prophylaxis (PEP): is for uninfected people who may have been exposed to HIV. PEP is HIV medicine that should be taken within

약이며, 노출되었다고 여겨지는 순간부터 **72 시간 이내**에 이 약을 복용해야 합니다. 빨리 복용할수록 좋고, 4주간 계속 복용해야 합니다. 성보건 클리닉의 의사, 주요 병원의 응급실, HIV 교육을 받은 GP (페이지 40로 돌아가 "HIV를 위한 치료가 있나요?"를 참조하십시오)가 PEP를 처방할 수 있습니다.

임신부가 HIV에 걸린 경우에는 어떻게 되나요?

HIV에 걸린 여성이 HIV에 걸리지 않은 (또는 HIV가 없는) 아기를 가질 수 있습니다. 아기가 HIV에 걸릴 위험을 1% 미만까지 크게 낮출 수 있는 다양한 방법들이 있습니다. HIV에 걸린 여성이 임신을 계획하고 있거나 최근에 임신한 경우에는, 의사에게 진료받고 조언을 구해야 합니다.

미검출 = 전파 불가
Undetectable = Untransmittable

U=U



72 hours after possible exposure, earlier is better, and needs to be taken for 4 weeks. Doctors at Sexual Health Clinics, Emergency Departments in major hospitals and GPs with HIV training (please refer to “Is treatment for HIV? on page 41”) can prescribe PEP.

What will happen if a woman is pregnant and has HIV?

A woman with HIV can have an HIV free (or HIV negative) baby. There are many ways to greatly reduce the risk of a baby being infected with HIV to less than 1%. If a woman with HIV is planning to have a baby or has just become pregnant they should see a doctor to get advice.

Undetectable = Untransmittable

U = U

STIs (성매개감염)

Sexually Transmissible Infections (STIs)

STIs (성매개감염)

STI (Sexually Transmissible Infection: 성매개감염)은 **질** 성교 (음경 질 삽입), **항문**성교 (음경 항문 삽입) 및 **구강**성교 (입으로 구강/항문 접촉) 등의 성적 접촉을 통해 한 사람으로부터 다른 사람에게 전파될 수 있는 질병을 말합니다. STI의 종류는 아주 다양하며, 바이러스, 박테리아 또는 기생충에 의해 야기될 수 있습니다.

일부 STI는 불임증 (아기를 가질 수 없는 상태) 등과 같이 심각한 장기 건강 문제를 야기할 수 있습니다. **STI는 HIV의 전파 및 감염 위험도 증가시킬 수 있습니다.** 따라서, 조기에 STI 진단을 받고 치료하는 것이 **매우** 중요합니다. 클라미디아, 임질, 매독 등과 같은 박테리아성 감염뿐만 아니라 성기단순포진, 성기사마귀 등과 같은 바이러스성 감염도 호주에서 흔한 STI입니다. HIV 및 B형 간염 (바이러스성 감염)은 성적 접촉으로 전파될 수 있습니다. 이는 본 책자의 앞부분에서 별도로 논의되었습니다.

STIs의 증상은 무엇인가요?

STI에 걸린 사람들은 대부분 증상을 나타내지 않습니다. 그러나, 다음 중 한두 가지의 증상을 겪는 경우도 있습니다:

- 생식기 (음경 고환, 질 또는 항문)와 그 주변에 생기는 물집, 혹, 상처, 발진 또는 피부 변화
- 고환 통증 (남성)



Sexually Transmissible Infections (STIs)

A **S**exually **T**ransmissible **I**nfection (STI) is the name for a disease that can be passed from one person to another by sexual contact including **vaginal** sex (penis in vagina), **anal** sex (penis in anus) and **oral** sex (mouth to genitals/anus). There are many different STIs and they can be caused by either viruses, bacteria or parasites.

Some STIs can cause serious long-term health problems, including infertility (when a person cannot have a baby). **STIs can also increase the risk of transmitting and getting HIV.** Therefore, it is **very** important that STIs are diagnosed and treated early. The common STIs in Australia include bacterial infections such as chlamydia, gonorrhoea, and syphilis as well as viral infections such as genital herpes and genital warts. HIV and hepatitis B (viral infections) can be transmitted by sexual contact and they have been discussed separately in this booklet.

What are the symptoms of STIs?

Most people who have an STI do not have any symptoms. However, some people may experience one or more of the following:

- Blisters, lumps, sores, a rash or a change in the skin on and around the genitals (penis, testicles, vagina or anus)
- Pain in the testicles (males)
- Lower belly pain, pain during or just after sex,

- 하복부 통증, 성관계 중이나 후에 나타나는 통증, 또는 생리 기간 이외의 출혈 (여성)
- 음경, 질 또는 항문에서 분비되는 평소와 다른 체액이나 출혈

STI에 걸렸는지 어떻게 아나요?

많은 STI는 증상을 나타내지 않습니다. 성적으로 활동적인 사람은 모두 성보건 검진을 받아야 합니다. 이 검진을 통해서만 감염이 있는지 알 수 있습니다.

다음과 같은 경우에는 성보건 검진을 받아야 합니다:

- STI에 걸렸다고 의심되는 경우
- 콘돔 없이 성관계했거나, 콘돔이 손상되거나 벗겨진 경우
- 본인이나 배우자/연인에게 두 명 이상의 성적 파트너가 있었던 경우
- 성적인 관계를 시작하거나 끝낸 경우
- 성폭력 피해를 입은 경우

호주에 입국하기 전에 STI 검사를 받나요?

대부분의 사람은 호주에 입국하기 전에 STI 검사를 받도록 요구되지 않습니다. 그러나, 다음과 같은 경우에는 매독 검사를 받아야 합니다:

- 15세 이상이며 국내에서 보호 비자를 신청함
- 15세 이상이며 난민 비자를 신청함

STI에 걸린 사람이 다른 사람을 어떻게 보호할 수 있나요?

- STI를 위한 치료를 받는 사람은 치료 중에 성관계를 삼가야 합니다. 그 이유는 성적 파트너(들)에게 감염을 전파할 수 있기 때문입니다. STI에 걸린 사람은 과거나 현재의 성적 파트너(들)에게 **연락**하는 것과 관련해서 의사나 간호사와 상의해야 합니다. 성적 파트너(들)도 감염되었다면, 몸이 아프게 되거나 다른 사람에게 감염을 전파하거나, 현재 성적 파트너를 재감염시킬 수도 있습니다.

STI를 어떻게 예방하나요?

- **콘돔 사용.** 콘돔은 STI를 예방하는 데 가장 효과적이며, HIV 및 임신도 예방해 줍니다. 콘돔을 올바르게 지속해 사용해야 합니다.
- 잘 맞는 크기의 콘돔을 선택해서 사용합니다(꼭 기준)-

- or bleeding between periods (females)
- Unusual discharge or bleeding from the penis, vagina, or anus
- Pain or difficulty passing urine

How do people know if they have an STI?

Many STIs have no symptoms. All people who are sexually active should have a sexual health check as it is the only way to know if there is an infection.

People should have a sexual health check if they:

- think they may have an STI
- had sex without a condom, or the condom broke or fell off
- they or their partner have had more than one sexual partner
- start or finish a sexual relationship
- have been sexually assaulted

Are people tested for STIs before they come to Australia?

Most people are not required to be tested for STIs before coming to Australia. However, some people need to test for syphilis if they:

- are aged 15 or over and applying for an onshore protection type visa
- are aged 15 or over and applying for a refugee type visa

How can people with an STI protect others?

People who are being treated for an STI should avoid having sex during treatment as the infection may be transmitted to their sexual partner(s). People with an STI should talk to their doctor or nurse about **contacting** any past or current sexual partner(s). If sexual partner(s) are also infected, they may get sick, pass the infection on to other people, or re-infect their current sexual partner.

How we prevent STIs?

- **Use condoms.** Condoms are the best protection against STIs, and can also prevent



스몰(45mm~51mm), 레귤러(52mm~56mm) 또는 라지(56mm~60mm). ECCQ에서 무료 콘돔 샘플 팩을 이용하실 수 있습니다. 주문을 원하시면 웹사이트 www.eccq.com.au/bbv 를 방문하시거나 health@eccq.com.au로 이메일을 보내십시오.

- 콘돔은 열에 의해 손상될 수 있기 때문에 선선한 곳에 보관해야
- 합니다.
- 콘돔을 사용하기 전에 유효기간을
- 확인합니다.
- 콘돔과 수성 윤활제를 함께 사용해서
- 콘돔이 손상되는 것을 방지합니다.
- 동시에 2개 이상의 콘돔을 사용하지 않습니다.
- 콘돔을 재사용하지 않습니다.

콘돔과 수성 윤활제는 슈퍼마켓, 약국 및 편의점에서 구입가능합니다.

- **성적 파트너의 수를 줄입니다.**
- 다른 나라에서 여행하면서 성관계를 했다면 **성보건 검진을 받습니다.**
- 관계를 끝내고 헤어진 경우 새로운 관계를 시작하기 전에, 또는 안전하지 못한 성관계를 한 경우, **성보건 검진을 받습니다.**
- 상대의 생식기에 혹, 발진 또는 상처가 있다면 **그 사람과의 성관계를 피합니다.** 그 사람에게 성보건 검진을 받도록 권합니다. 그러나, STI에 걸린 사람 중 대부분은 증상을 보이지 않을 것이라는 점을 기억하십시오.
- **안전한 음주.** 음주나 약물 복용은 안전한 성관계에 대한 올바른 판단을 어렵게 만들 수 있습니다. 더 자세한 내용은 웹사이트를 참조하십시오. <https://www.health.gov.au/health-topics/alcohol/about-alcohol/how-much-alcohol-is-safe-to-drink>
- 성관계 후에 물이나 살균 용액으로 **질을 세정하지 마십시오.** (이를 피임용 세정이라고 합니다.) 질 세정을 통해 STI를 예방할 수 없으며, 오히려 감염에 더 취약하게 만듭니다. 질 감염을 위한 일부 전통 요법들도 STI에 더 쉽게 걸리게 만들 수 있습니다.
- 침규콘딜롬에 대한 **백신**은 있지만 (HPV 백신), 다른 STI를 위한 백신은 아직 없습니다.

HIV and pregnancy. People should use condoms correctly and consistently:

- Choose and use the right size (width) condom – small (45mm-51mm), regular (52mm -56mm) or large (56mm-60mm). ECCQ has a sample pack of condoms available for free. To order please go to www.eccq.com.au/bbv or email health@eccq.com.au
- Condoms need to be kept in a cool place because they can be damaged by heat
- Check the expiry date before using a condom
- Use water based lubricant with condoms to prevent condoms from breaking
- Do not use two or more condoms at the same time
- Do not re-use condoms

Condoms and water-based lubricant can be bought from supermarkets, chemists, petrol stations and convenience stores.

- **Reducing the number of sexual partners.**
- **Having a sexual health check** if you have had sex while travelling in another country.
- **Having a sexual health check** if you have finished a relationship, before you start a new one or whenever you have had unsafe sex.
- **Avoid having sex** with a person if they have a lump, rash or sore on their genitals. Suggest that they have a sexual health check. But remember, most people with an STI will not show any symptoms.
- **Drink safely.** Drinking alcohol or taking drugs can make it difficult to make good decisions about having safe sex. Please find details at <https://www.health.gov.au/health-topics/alcohol/about-alcohol/how-much-alcohol-is-safe-to-drink>
- **Do not wash out vagina** with water or antiseptic solution after sex (this is called douching). Washing out the vagina does not protect against STIs, and instead, it can make it easier to be infected. Some traditional remedies used for vaginal infections can also make it easier to get an STI.
- There is a **vaccine** available for genital warts (HPV vaccine, and hepatitis B vaccine), but not for other STIs.

사람유두종바이러스(HPV) 백신

HPV의 종류는 100여 가지가 넘습니다. 일부 HPV는 침규콘딜롬을 야기합니다. **자궁경부암, 항문암, 외음부암, 질암, 음경암 및 후두암**을 야기하는 HPV도 있습니다. HPV 백신은 매우 안전하고 효과적이며, 암 및 침규콘딜롬과 관련된 가장 흔한 HPV 유형으로부터 보호해 줍니다. 14세 이하의 경우, 이 백신은 6~12개월의 간격을 두고 2회 접종됩니다. 호주의 경우, 12~13세의 남녀 청소년들은 학교에서 **무료로** HPV 백신을 맞을 수 있습니다. 이는 국가 HPV 백신접종 프로그램의 일환입니다. 15세 이상은 1차 접종 이후 2개월, 6개월간의 간격을 두고 2차 및 3차 접종을 받아야 합니다. **성적 활동이 활발해지기 전에 HPV 백신을 맞는 것이 가장 효과적입니다.**

그러나, HPV 백신은 모든 유형의 HPV로부터 보호해주는 것은 아닙니다. **25~74세 사이의 모든 여성은 5년마다 자궁경부암 조기 진단검사(Cervical Screening Test)를 받아야 합니다.** 자궁경부암 조기 진단검사는 HPV를 확인해줍니다.

임신부가 STI에 걸린 경우에는 어떻게 되나요?

호주에서 임신부는 임신 초기에 매독, HIV, B형 간염 및 C형 간염에 대한 정례적인 검사를 받습니다. 고위험 임신의 경우에는 임신 중에 한 차례 이상 검사를 받기도 합니다. 이는 매독 등의 STI가 아기에게 아주 위험할 수 있기 때문입니다. 치료 및 세심한 출산 계획을 통해 아기의 감염 위험을 줄일 수 있습니다

Human Papilloma Virus (HPV) vaccine

There are more than 100 different types of HPV. Some types of HPV cause genital warts and some can cause **cancers of the cervix, anus, vulva, vagina, penis and throat.** The HPV vaccine is very safe and effective and can protect against the most common types of HPV related cancers and genital warts. For those aged 14 and under, the vaccine is given as two injections 6 to 12 months apart. In Australia, girls and boys aged 12-13 can receive the **free** HPV vaccine in school, as part of the National HPV Vaccination Program. People aged 15 or older will need 3 injections at 0, 2 and 6 month intervals. **The HPV vaccine is most effective if given before people become sexually active.**

However, the HPV vaccine does not protect against all HPV types. **All women between the ages of 25 and 74 years should have a Cervical Screening Test every 5 years.** The Cervical Screening Test looks for HPV.

What will happen if a pregnant woman has an STI?

In Australia, pregnant women are routinely tested for syphilis, HIV, hepatitis B and C at the start of their pregnancy and sometimes more than once during the pregnancy if they are at high risk. This is because STIs such as syphilis can be very dangerous for babies. Treatment and careful planning for the birth can reduce the risk of the baby being infected.

호주에 흔한 STIs - 요약

성매개감염 명칭	전파경로	검사	치료	예방	검사 및 치료를 받지 않을 때 생기는 결과들
클라미디아	<ul style="list-style-type: none">질, 구강 및 항문 성교산모를 통해 태아에게 전파될 수 있음	<ul style="list-style-type: none">소변 검사감염 부위 표본을 면봉으로 채취	<ul style="list-style-type: none">박테리아로 발병되었기 때문에, 적절한 항생제 치료로 완치될 수 있음완치 후 재감염 가능	콘돔 사용 백신 없음	<ul style="list-style-type: none">남성 및 여성의 불임 (임신이 어려움)여성의 골반 내 염증 질환 (PID) 및 자궁외임신 (태아가 부적절한 위치에서 자라기 시작함)
임질	<ul style="list-style-type: none">질, 구강 및 항문 성교산모를 통해 태아에게 전파될 수 있음	<ul style="list-style-type: none">소변 검사감염 부위 표본을 면봉으로 채취	<ul style="list-style-type: none">박테리아로 아기되었기 때문에, 적절한 항생제 치료로 완치될 수 있음완치 후 다시 감염될 수 있음약물 내성 증대 문제	콘돔 사용 백신 없음	<ul style="list-style-type: none">남성 및 여성의 불임 (임신이 어려움)여성의 골반 내 염증 질환 (PID) 및 자궁외임신 (태아가 부적절한 위치에서 자라기 시작함)
매독	<ul style="list-style-type: none">감염된 사람의 상처나 병소에 직접 접촉산모가 태아에 전파할 수 있음	<ul style="list-style-type: none">혈액 검사상처/ 병소의 표본을 면봉으로 채취	<ul style="list-style-type: none">박테리아로 발병되었기 때문에, 적절한 항생제 치료로 완치될 수 있음완치 후 재감염 가능	콘돔 사용 백신 없음	<ul style="list-style-type: none">뇌, 심장 등과 같은 주요 장기에 입히는 손상유산, 태아사망, 또는 태아들에 대한 심각한 문제들
음부포진 (피부에 생기는 작은 물집들)	<ul style="list-style-type: none">밀접한 신체 접촉 (일반적으로 성적인 접촉을 통함)산모를 통해 태아에게 전파될 수 있음	<ul style="list-style-type: none">열린 상처의 표본을 면봉으로 채취	<ul style="list-style-type: none">바이러스에 의해 발병했고 완치가 불가주사, 경구용 약, 또는 발병 부위에 바르는 크림 등이 증상 완화에 도움이 될 수 있음 (증상이 사라진 후에 치료 중단)	콘돔 사용 (발병 부위를 덮지 않으면 감염 전파를 예방할 수 없음); 백신 없음	<ul style="list-style-type: none">통증이 수반되는 상처가 몸의 다른 부위로 퍼질 수 있음
첨규콘딜롬 (무통증, 음부 주변 피부에 생긴 작은 혹들)	<ul style="list-style-type: none">밀접한 신체 접촉 (일반적으로 성적인 접촉을 통함)	<ul style="list-style-type: none">육안적 진찰	<ul style="list-style-type: none">바이러스에 의해 발생하며 완치가 불가냉동, 절단 또는 레이저 (태움) 방식으로 사마귀를 제거할 수 있으며, 크림을 바를 수 있음.	백신 이용 가능 (HPV 백신)	<ul style="list-style-type: none">혹들이 커지고 불편해지거나, 통증이 수반되거나 매우 가려울 수 있음자궁경부, 음경, 항문 또는 목에 생기는 암 (감염 부위에 따라 다름)

Common STIs in Australia – Summary

STI name	Transmission	Test	Treatment	Prevention	Consequences without testing and treatment
Chlamydia	<ul style="list-style-type: none"> sexual contact mother to baby during birth 	<ul style="list-style-type: none"> urine tests swab taken from affected area 	<ul style="list-style-type: none"> caused by bacteria, therefore, can be cured with the correct antibiotic treatment can be reinfected after cure 	use condoms no vaccine	<ul style="list-style-type: none"> infertility (difficulty having baby) in both men and women pelvic inflammatory disease (PID) and ectopic pregnancies (baby starts to develop in wrong place) in women
Gonorrhoea	<ul style="list-style-type: none"> sexual contact mother to baby during birth 	<ul style="list-style-type: none"> urine tests swab taken from affected area 	<ul style="list-style-type: none"> caused by bacteria, therefore, can be cured with the correct antibiotic treatment can be reinfected after cure increased drug resistance problem 	use condoms no vaccine	<ul style="list-style-type: none"> infertility (difficulty having a baby) in men and women pelvic inflammatory disease (PID) and ectopic pregnancies (baby starts to develop in wrong place) in women
Syphilis	<ul style="list-style-type: none"> direct contact with sores/lesions during any sexual contact mother to baby during pregnancy and/or birth blood but rare 	<ul style="list-style-type: none"> blood test swab taken from sore/lesion 	<ul style="list-style-type: none"> caused by bacteria, therefore, can be cured with the correct antibiotic can be reinfected after cure 	use condoms avoid blood no vaccine	<ul style="list-style-type: none"> damage to vital organs, such as the brain or heart miscarriage, foetal death or serious problems for babies
Genital Herpes (small sores on the skin)	<ul style="list-style-type: none"> close body contact (usually through sexual contact) mother to baby during birth - very low 	<ul style="list-style-type: none"> swab taken from open sore 	<ul style="list-style-type: none"> caused by viruses and cannot be cured treatments such as injection, oral medication, or applying cream onto affected area can help with symptoms (the full course of treatment must be finished even after symptoms disappear) 	use condoms (may not prevent transmission if affected areas are not covered) no vaccine	<ul style="list-style-type: none"> painful sores can spread to other parts of the body
Genital Warts (painless, raised bumps on skin around genitals)	<ul style="list-style-type: none"> close body contact (usually through sexual contact) mother to baby during birth - rare 	<ul style="list-style-type: none"> physical examination 	<ul style="list-style-type: none"> caused by viruses and cannot be cured warts can be removed by freezing, cutting or laser (burning), or by applying a cream 	vaccine is available (HPV vaccine)	<ul style="list-style-type: none"> lumps can become big and uncomfortable, painful or very itchy cancer of cervix, penis, anus or throat (depending on site of infection)

자주 묻는 질문들

Frequently asked questions

바이러스와 박테리아가 무엇인가요?

바이러스와 박테리아는 감염성 질환을 일으킬 수 있는 아주 작은 미생물입니다. 다양한 질병을 야기할 수 있는 다양한 바이러스와 박테리아가 있습니다. 눈으로는 볼 수 없지만 다양한 방식으로 사람들 간에 전파될 수 있습니다. 전파 방식의 예: 혈액, 체액, 음식, 음료, 소변, 공기 등.

항원과 항체가 무엇인가요?

항원은 바이러스나 박테리아의 구성 요소입니다. 몸의 면역체계가 생산하는 항체는 특정 항원을 표적으로 삼아 그 항원을 막거나 파괴하여 바이러스나 박테리아와 싸웁니다. 항원과 항체는 혈액에 존재합니다. 따라서, 혈액 검사는, 특정 바이러스나 박테리아를 위한 항원/항체를 조사해서, 현재 해당 질병이 있는지 혹은 과거에 그 질병을 앓은 적이 있는지를 파악할 수 있습니다.

백신, 치료 및 완치의 차이가 무엇인가요?

백신은 사람들을 질병으로부터 보호해 주는 제품입니다. 백신은 감염된 적이 없었던 사람들을 위한 것입니다. 이미 질병에 걸린 경우, **치료**는 그 질병을 관리하여 더 악화하지 않도록 합니다. 치료는 때때로 질병/감염이 완치되도록 합니다. **완치**는 치료를 마친 후에 질병이 다 나은 상태를 의미합니다. 그러나, 일부 감염의 경우, 완치된 사람이 다시 감염될 수 있습니다.

What are viruses and bacteria?

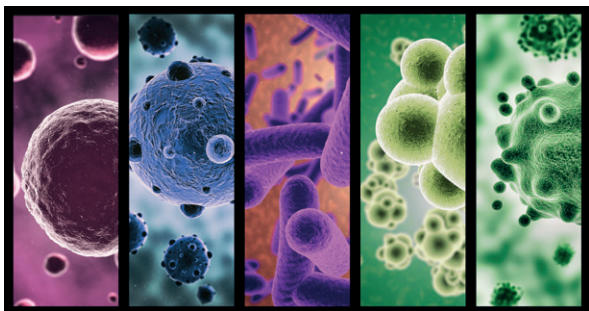
Viruses and bacteria are very small germs that can cause infectious diseases. There are many different viruses and bacteria that can cause different diseases. They cannot be seen with the naked eye but they can be passed between people through different ways such as blood, body fluids, food, drinks, urine, air and so on.

What are antigens and antibodies?

Antigens are parts of viruses or bacteria. Antibodies are produced by the body's immune system to fight against viruses or bacteria by specifically targeting the antigen and blocking/destroying it. Antigens and antibodies exist in the blood, therefore, a blood test can identify if a person has a certain disease, or has had the disease in the past by looking for the antigen/antibody for that particular virus or bacteria.

What is the difference between a vaccine, treatment and cure?

A vaccine is a product that can prevent people from getting a disease. It is for people who have never been infected. When people already have a disease, **treatment** can control the disease so it does not get worse. Treatment can sometimes cure a disease/infection. **A cure** means the person does not have the disease anymore after finishing treatment. However, people who are cured of some infections can still be reinfected.



성보건 검진이 무엇인가요?

성보건 검진은 성 건강에 대해 보건의료 전문가와 상담하는 진료이며 STIs 및 다른 바이러스 (예. HIV 또는 간염)에 대한 검사도 실시될 수 있습니다. 퀸즐랜드의 경우 GP, 성보건 클리닉 또는 가족계획 서비스 (예. True Relationships and Reproductive Health) 에서 성보건 검진을 받을 수 있습니다. 증상은 없고 단지 검진을 원하며 GP와 성보건에 대한 이야기를 나누는 것이 편안하다면, GP에게 진료를 받는 것이 좋습니다. 성 보건과 관련해 더 복합적인 우려가 있거나, 더 전문화된 사람에게 진료를 받기 원하는 경우에는 성보건 클리닉이나 True와 같은 기관이 더 적합할 것입니다. 먼저 전화를 걸어 진료 예약 시간을 정해야 합니다. 퀸즐랜드에 있는 성 보건 클리닉 리스트를 원하시면 다음 웹사이트에 방문하십시오: www.health.qld.gov.au/clinical-practice/guidelines-procedures/sex-health.

성보건 검진에는 무엇이 포함되나요?

성보건 검진에는 현재 및 과거의 성적 활동에 대한 질문에 답하는 것도 포함될 수 있습니다. 질문 내용에는 성적 파트너(들)의 수와 성별, 성관계의 종류 및 과거 질병 등이 포함됩니다. 답하기가 창피하거나 어려운 질문들이 있을 수 있지만, 사실을 말하는 것이 중요합니다. 이는 의사가 적절한 검사를 실시하고 올바른 결정을 내리는 데 도움이 됩니다. 감염이나 증상에 대해 부끄러워하거나, 이를 숨기려고 하거나, 거짓말을 해서는 안 됩니다. 의사는, 여러분이 허용하면, 진찰 후에 혈액, 소변 또는 체액 샘플을 채취해서 일반적인 STIs, HIV 및 간염에 대한 검사를 실시할 것입니다. 남성이나 여성 의사 또는 간호사에게 진료받고 싶다고 요청할 수 있습니다. 의사와 간호사는 여러분의 정보를 비밀로 유지합니다.

What is a sexual health check?

A sexual health check is an appointment with a health provider to talk about your sexual health and possibly to do testing for STIs or other viruses like HIV or hepatitis. In Queensland, you can get a sexual health check from your GP, or at a sexual health clinic, or through family planning services such as True Relationships and Reproductive Health. If you do not have any symptoms and you are just wanting a check-up, a GP is a good choice if you feel comfortable talking about your sexual health with the GP. If you have more complex sexual health concerns, or want to see someone who is more specialised, then a sexual health clinic or a place like *True* might be better for you. You should call and make an appointment first. For a list of sexual health clinics in Queensland, please see the following website: <https://www.health.qld.gov.au/clinical-practice/guidelines-procedures/sex-health/services>

What does a sexual health check involve?

A sexual health check may involve answering questions about current and previous sexual activity, including the number and gender of sexual partner(s), the type of sex and any past illnesses. Some questions can be embarrassing or difficult to answer but it is important to tell the truth. This information helps the doctor to do the right tests and make the right diagnosis. People should not feel ashamed, try to hide, or lie about having an infection or symptoms.

With your permission, the doctor may do a physical examination and take samples of blood, urine or discharge to test for common STIs, HIV, and hepatitis. People can ask to see a male or female doctor or nurse. Doctors and nurses will keep your information confidential.



동시에 2개 이상의 감염에 걸릴 수도 있나요?

예. 동시에 2개 이상의 감염에 걸린 상태를 "**동시 감염**"이라고 합니다. 예: B형 간염과 HIV, 또는 B형 간염과 C형 간염, 또는 C형 간염과 매독 등 동시에 두 가지 감염에 걸린 경우.

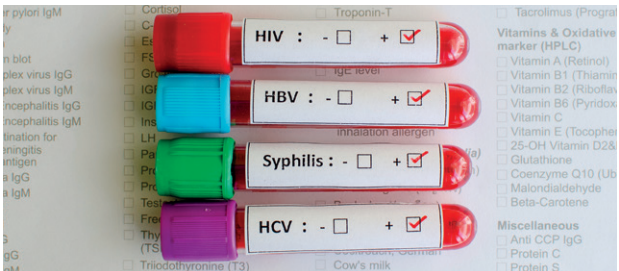


영어를 잘하지 못할 때는 어떻게 하나요?

영어로 말하고 이해하는 데 어려움이 있는 사람은 의사나 간호사에게 진료받을 때 자격 있는 **무료** 통역사를 요청할 수 있고, 요청하면 통역 서비스가 제공되어야 합니다. 진료 예약을 할 때 통역사를 예약해 달라고 요청할 수 있습니다. 여러분은 필요한 언어나 방언이 무엇인지 그리고 여성이나 남성 통역사가 필요한지 여부를 알려주어야 합니다. 통역사는 그 사람에 대한 개인 정보를 다른 사람과 공유할 수 없습니다. 가족 구성원을 통역사로 쓸 수 없습니다.

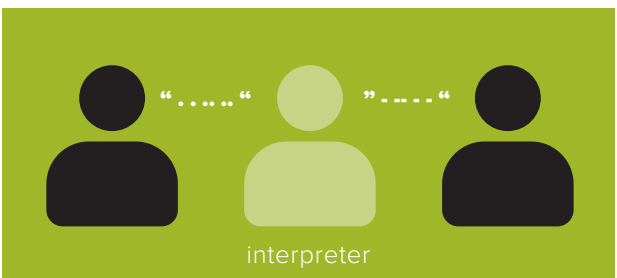
Can people have more than one infection at a time?

Yes. People who are infected with more than one infection at one time have a **“co-infection”**. For example, people may have hepatitis B and HIV at the same time or hepatitis B and hepatitis C or hepatitis C and syphilis etc.



What if people do not speak English?

People who have difficulty speaking or understanding English can ask for and should be provided with a **free** qualified interpreter when they see a doctor or nurse. When making an appointment people can ask for an interpreter to be booked. They should advise the required language or dialect and if they need a male or female interpreter. Interpreters are not allowed to share personal information about the person to other people. Family members should not be used as interpreters.



해외여행을 할 때 간염, HIV 및 STIs에 걸릴 수 있나요?

예. 많은 나라에서 간염, HIV 및 STIs가 흔합니다. 해외여행을 할 때는 감염되지 않도록 주의를 기울여야 합니다. 실천해야 할 수칙:

- 콘돔을 소지하고 성적 활동 시에 사용합니다.
- 혈액과 관련된 시술을 피합니다.
- 면도기나 칫솔 등과 같은 개인용품을 절대로 공유하지 않습니다.
- 끓인 물이나 병에 포장된 물을 마시고 먹기 전에 음식이 준비된 방식에 대해 주의를 기울입니다.
- 의료나 치과 진료를 받거나 또는 미용시술, 문신, 피어싱 등을 받는 경우, 사용 기구가 소독되었는지 확인합니다.
- A형 간염 그리고/또는 B형 간염에 대한 면역이 없는 경우 해당 백신 접종을 고려해 봅니다.

간염, HIV 그리고/또는 STIs에 걸리면 다른 사람들에게도 알려야 하나요?

퀸즐랜드에서는 이들 감염에 걸렸다는 사실을 다른 사람에게 알릴 필요가 없습니다. 단, 소수의 예외적인 상황이 있습니다(www.halc.org.au). 다른 사람으로부터 간염, HIV 또는 STI에 걸렸을 가능성이 있다면, 그 전파자도 감염 사실을 알고 검사를 받아야 합니다. 헤어진 사람들에게 연락 하는 것이 어렵거나 불가능한 경우에는 의사나 간호사가 도움을 줄 수 있습니다. 의사나 간호사는 특정인 에 대한 정보를 알려주지는 않을 것입니다. 이러한 절차를 **접촉자 추적**이라고 합니다. 접촉자 추적은 감염의 확산을 막고 감염된 사람이 치료받을 수 있도록 하는 데 도움이 됩니다. 성보건 클리닉의 직원들은 유용하고 비밀이 보장되는 서비스를 제공하도록 교육받았습니다

적절한 보호 수칙을 실천하고 다른 사람이 자신의 혈액에 접촉하지 못하도록 주의함으로써 다른 사람에게 간염, HIV 또는 STIs를 전파하지 않도록 특별히 신경을 써야 합니다.

Can people get hepatitis, HIV and STIs when they travel to their home country?

Yes. Hepatitis, HIV and STIs are common in many countries. People should take precautions to protect themselves from infection whilst traveling overseas. People should:

- take condoms and use them for sexual activities
- avoid practices involving blood
- never share grooming products such as razors or toothbrushes
- drink boiled or bottled water and be careful about how food is prepared before eating
- ensure sterile equipment is used if having medical, dental or cosmetic procedures, tattoos, piercings and so on
- Consider getting the hepatitis A and/or hepatitis B vaccine if you do not have immunity

Do people have to tell others that they have hepatitis, HIV and/or STIs?

In Queensland, people do not have to tell other people if they have any of these infections, except in a few circumstances (www.halc.org.au). If there is a possibility that a person has become infected with hepatitis, HIV or an STI from another person, this person needs to know and to be tested. If it is difficult or not possible for a person to tell their past contacts, a doctor or nurse can help them, and they will not give any information about the person. This process is called **contact tracing**. Contact tracing helps to stop the spread of infections and ensures that all people who have an infection can get treatment. The staff at Sexual Health Clinics are trained to provide a helpful and confidential service.

People need to take special care not to pass on hepatitis, HIV, or STIs to other people, by using appropriate protection and being careful not to let anyone come into contact with their blood.

호주에서는 간염, HIV 또는 STIs에 걸린 사람들을 공정하게 대하나요?

호주에서는 간염, HIV, STI 또는 다른 의학적인 질병으로 인해 사람을 부당하게 대우하면 법에 저촉됩니다. 감염에 걸린 사람은 다양한 기관들을 통해 지원받을 수 있습니다. 이들 감염에 걸린 사람은 다른 사람들과 마찬가지로 동일한 수준의 서비스와 동일한 기회를 누려야 합니다. 간염, HIV 또는 STI에 감염되었다는 이유로 고용, 교육, Centrelink 지원금 및 현재 비자 상태에 어떠한 영향이 미쳐서는 안됩니다. 차별을 경험한 사람은 Anti-Discrimination Commission Queensland (퀸즐랜드 차별방지 위원회)에 연락해야 합니다 - 웹사이트 www.qhrc.qld.gov.au

더 자세한 정보

© Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)
웹사이트: www.eccq.com.au/bbv-korean

전화: 07 3844 9166

모바일: 0428 484 595

이메일: korean@eccq.com.au

페이스북: ECCQ BBV Korean 한국어

인스타그램: ECCQ BBV Korean 한국어

SunBrisbane: (썬브리즈번): 썬카페 ECCQ 게시판

Queensland Health (퀸즐랜드 보건부)

웹사이트: www.health.qld.gov.au/sexhealth

Video 동영상

QR코드를 스캔 후 시청하세요.



생명을 살리는 검사 - 간 검사
(한글 자막)



성매개 감염 소개 (한국어)

Does Australia treat people with hepatitis, HIV, and STIs fairly?

In Australia, it is against the law to treat people unfairly because they have hepatitis, HIV, an STI, or any other medical condition. People who have an infection can receive support from various organisations.

People who have these infections should get the same quality of services and the same opportunities as everyone else. Having hepatitis, HIV, or STIs should not influence their employment, education, Centrelink payments or current visa status. People who experience discrimination should contact the Anti-Discrimination Commission Queensland at www.qhrc.qld.gov.au

Further Information

Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)

Website: www.eccq.com.au/bbv-korean

Phone: 07 3844 9166

Email: korean@eccq.com.au

Facebook: ECCQ BBV Korean 한국어

Instagram: ECCQ BBV&STI Korean 한국어

SunBrisbane: (썬브리즈번): 썬카페 ECCQ 게시판

Queensland Health

Website: www.health.qld.gov.au/sexhealth

Welcome to scan and watch our videos:





ECCQ가 본 자료를 제작하였으며, Queensland Health의 재정 지원을 받았습니다.

출판 2019, 검토 2021, 번역 2023.



This resource was produced by ECCQ with funding from Queensland Health.
Published 2019, Reviewed 2021 and Translated 2023.



eccq
Ethnic Communities
Council of Queensland